

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-1000
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF
NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C/ San Vicente Mártir,
nº 71 – 4º – 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



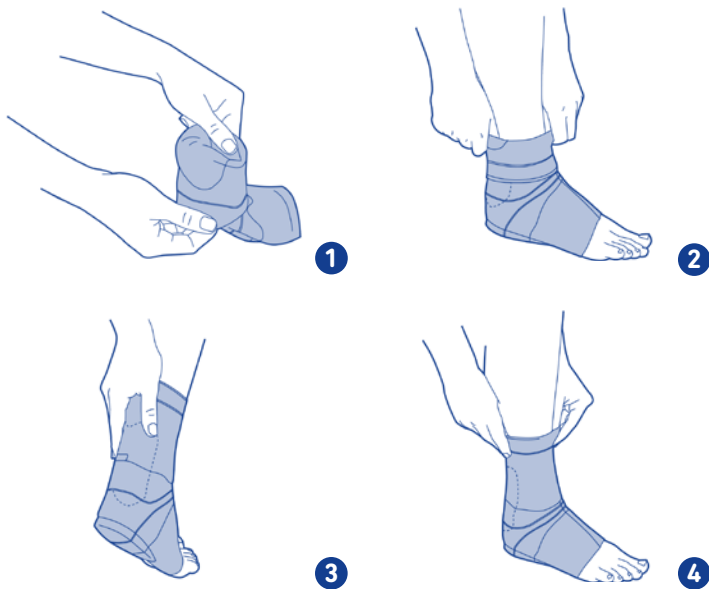
 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-4000
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



AchilloTrain®

Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo





Material
Silikon (SI)
Polyamid (PA)
Elastodien (ED)
Viskose (CV)
Elastan (EL)
Baumwolle (CO)
Polyurethan (PUR)
Polyester (PES)

Material
Silicone (SI)
Polyamide (PA)
Elastodiene (ED)
Viscose (CV)
Elastane (EL)
Cotton (CO)
Polyurethane (PUR)
Polyester (PES)



(de) deutsch..... 3	(no) norsk..... 12	(sr) srpski..... 20	(uk) українська..... 29
(en) english..... 4	(fi) suomi..... 13	(sl) slovenski..... 21	(he) עברית..... 31
(fr) français..... 5	(da) dansk..... 14	(ro) romanian..... 22	(ja) 日本語..... 32
(nl) nederlands..... 6	(pl) polski..... 15	(el) ελληνικά..... 24	(ko) 한국어..... 33
(it) italiano..... 7	(cs) česky..... 16	(tr) türkçe..... 25	(ar) عربي..... 34
(es) español..... 8	(sk) slovensky..... 17	(ru) русский..... 26	(zh) 中文..... 35
(pt) português..... 9	(hu) magyar..... 18	(lv) latviešu..... 27	
(sv) svenska..... 11	(hr) hrvatski..... 19	(lt) lietuvių..... 28	

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen.

Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

AchilloTrain ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Behandlung von Achillessehnenbeschwerden.

Wichtig: Das zusätzliche Fersenkissen ist zum Beinlängenausgleich am gesunden Fuß zu tragen.

Indikationen

- Achillodynie (Tendinose, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundferse
- chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände, z. B. bei Achillessehnenrupturen

⚠ Anwendungsrisiken

- Wurde Ihnen die AchilloTrain verschrieben, sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer mit dem Arzt ab. Er informiert Sie darüber, ob und mit welchen anderen Produkten die AchilloTrain zeitgleich genutzt werden kann.
- Bitte beachten Sie ohne Ausnahme die Hinweise, die Sie bei Erwerb der AchilloTrain erhalten haben sowie die Gebrauchsanweisung.
- Bei unsachgemäßer Anwendung oder auch eigenmächtiger Veränderung des Produktes können Schäden entstehen und die Gewährleistung entfällt.
- Bei Bedarf kann dem Produkt der Fersenkeil entnommen werden. Dafür bitte die Bandage auf links drehen und den Fersenkeil durch die Öffnung der Velourtasche herausnehmen. Sollten Sie den Fersenkeil entnehmen, bitte auch auf das Ausgleichskissen am gesunden Fuß verzichten.
- Die Bandage entfaltet ihre Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Legen Sie die Bandage während längerer Ruhepausen ab – z. B. Schlafen, langes Sitzen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie im Zusammenhang mit der Nutzung der AchilloTrain außergewöhnliche Veränderungen – z. B. die Zunahme von Beschwerden – an sich fest, unterbrechen Sie die Nutzung und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

⚠ Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Fußes z. B. »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels

Anwendungshinweise

Zum leichteren Anlegen der Bandage liegt eine Anziehhilfe bei. Zum Anlegen folgen Sie der Beschreibung der Kurzanleitung.

- 1 Den oberen Teil der Bandage so weit nach außen umschlagen, bis der Fersenkeil greifbar ist.
- 2 Die Bandage über den Fuß ziehen, bis sich die Ferse auf dem Fersenkeil befindet.
- 3 Dann den umgeschlagenen Teil der Bandage hochziehen und darauf achten, dass das Massagepolster die Achillessehne umschließt.
- 4 Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren.

Nicht vergessen: Legen Sie das mitgelieferte Ausgleichskissen in den Schuh des gesunden Fußes so ein, dass es formschlüssig mit dem Fersenbereich des Schuhs abschließt.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die Bandage nie direkter Hitze aus – z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw. Dies kann die Wirksamkeit der Bandage beeinträchtigen.

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnäheticket. Dieses befindet sich am oberen Rand der Bandage.

Beachten Sie bitte folgende Hinweise:

1. Entfernen Sie vor dem Waschen den Fersenkeil. Reinigen Sie diesen per Handwäsche.
2. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes.
3. Die Bandage ist nicht trocknergeeignet.

Waschen Sie die Bandage regelmäßig, so dass die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

Bei Reklamationen wenden Sie sich an den Händler, von dem Sie das Produkt erhalten haben.

Hinweis: nur gereinigte Ware wird bearbeitet.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Geben Sie die Bandage nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der AchilloTrain nicht beachtet, kann

die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

 – Medical Device

 – Kennzeichen der DataMatrix als UDI

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

Stand der Information: 2020-04

 english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

AchilloTrain is a medical product. It is a support for the treatment of Achilles tendon problems.

Important: The supplementary heel pad must be worn on the healthy foot to compensate leg length.

Indications


- Achillodynia (tendinosis, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund's deformity
- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation (e.g. in the case of Achilles tendon ruptures)

Risks of using this product

- If you have been prescribed the AchilloTrain, please talk to your physician regarding the use and duration of use. They will also inform you whether the AchilloTrain can be used simultaneously with other products, and if so, which ones.
- Please note all the information you received with the AchilloTrain as well as the instructions for use.
- The product may be damaged if it is not used correctly or is altered arbitrarily and, the warranty will not be valid.
- The heel wedge may be removed from the product if necessary. To do so, please turn the support inside out and remove the heel wedge through the opening in the velour

pocket. If you remove the heel wedge, please make sure to also remove the compensating pad for the healthy foot.

- The effects of this support are felt primarily during physical activity. Take the support off during extended rest phases – e.g. sleeping and long periods of sitting down.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you experience any unusual changes connected to the use of the AchilloTrain – e.g. an increase in discomfort – stop using it and contact your physician without delay.

 Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. If you have any of the following conditions, such aids should only be fitted and worn after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
- Impaired sensation and circulatory disorders of the foot, e.g. Diabetes mellitus.
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

Application instructions

A donning aid is included to allow for easier donning of the support. For donning, please follow the instructions provided in the quick reference guide.

- 1 Fold the upper part of the support outwards until the heel wedge can be gripped.
- 2 Pull the support over the foot until the heel is at the heel wedge.
- 3 Then pull up the folded-over part of the support taking care that the profiled insert is to the side of the Achilles tendon.
- 4 Adjust the fit of the support as necessary.

Do not forget: Insert the supplied compensation pad in the shoe of the healthy foot in such a way that it is flush with the heel area of the shoe.

Cleaning instructions

Note: never expose the support to direct heat, e.g. heater, sunlight, leaving it in your car, etc. This can impair the effectiveness of the support.

Please refer to the care instructions on the sewn-in label. This can be found on the upper edge of the support.

Please note the following:

1. Remove the heel wedge before washing. Wash the wedge by hand.
2. We recommend using a lingerie bag.
3. The support is not suitable for tumble drying.

Wash your support regularly to retain the compression of the knitted fabric.

To make a complaint, please contact the retailer that provided you with the product.

Note: only clean goods will be handled.

Notes on reuse

This product is intended for your treatment only. Do not pass the support on to other people.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the AchilloTrain have not been observed. Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

 – Medical Device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2020-04

 français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

AchilloTrain est un dispositif médical. Il s'agit d'un bandage de traitement des douleurs du tendon d'Achille.

Important: une talonnette neutre est livrée avec chaque AchilloTrain pour utilisation du côté sain afin d'éviter une différence de hauteur des jambes.

Indications


- Achillodynie (tendinose, paratendinite, bursite du tendon d'Achille)
- Maladie de Haglund
- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires, par ex. en cas de ruptures du tendon d'Achille

Risques d'utilisation

- Si AchilloTrain vous a été prescrite, veuillez convenir avec un médecin de son utilisation et de sa durée d'application. Ce dernier vous indiquera si AchilloTrain peut être utilisée

simultanément avec d'autres produits et, le cas échéant, lesquels.

- Veuillez observer, sans exception, les indications qui vous ont été données lors de l'achat d'AchilloTrain ainsi que la notice d'utilisation.
- En cas d'utilisation non conforme, mais aussi de modification arbitraire du produit, des dommages peuvent survenir et la garantie peut alors devenir nulle et non avenue.
- Si nécessaire, il est possible de retirer la talonnette du produit. Pour ce faire, veuillez tourner la cheville sur la gauche et retirer la talonnette par l'ouverture de la poche en velours. En cas de retrait de la talonnette, veuillez également renoncer au coussin de compensation au niveau du pied non affecté.
- L'orthèse agit surtout au cours des activités physiques. Retirez l'orthèse pendant les phases de repos prolongées (par ex. pour dormir ou si vous restez longtemps en position assise).
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si vous constatez des effets indésirables inhabituels liés à l'utilisation d'AchilloTrain (par exemple, réapparition de la douleur), arrêtez de la porter et consultez immédiatement un médecin.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'application et le port de ce produit doivent préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations. Cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
- Troubles sensoriels et troubles circulatoires du pied, p.ex. diabète.
- Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

Conseils d'utilisation

Pour faciliter la mise en place de la cheville, une aide d'enfilage est fournie. Pour l'enfilage, veuillez respecter la description présentée dans les instructions abrégées.

- 1 Retourner la partie supérieure de l'AchilloTrain vers l'extérieur jusqu'à ce que la talonnette soit à portée de main.
 - 2 Enfiler la cheville jusqu'à ce que le talon se situe sur la talonnette.
 - 3 Puis remonter la partie retournée de l'AchilloTrain en veillant au bon positionnement de l'insert de part et d'autre du tendon d'Achille.
 - 4 Ajuster si nécessaire.
- Important:** ne pas oublier de mettre la talonnette neutre dans la chaussure du côté sain.

Conseils de nettoyage

Remarque : n'exposez jamais l'orthèse à la chaleur directe ; par ex. chauffage, soleil, dans une voiture. Cela peut limiter l'efficacité de l'orthèse.

Veillez tenir compte des conseils d'entretien sur l'étiquette cousue. Cette dernière se trouve sur le bord supérieur de l'orthèse.

Veillez tenir compte des conseils suivants :

1. Retirez la talonnette avant le lavage. Nettoyez cette dernière à la main.
2. Nous vous recommandons d'utiliser un filet à linge.
3. L'orthèse ne doit pas passer au sèche-linge.

Lavez régulièrement l'orthèse, afin de conserver l'effet compressif du tricot.

En cas de réclamation, veuillez vous adresser au distributeur auprès duquel vous avez obtenu le produit.

Remarque : seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre l'orthèse à une tierce personne.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la AchilloTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information: 2020-04

 nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

Beoogd gebruik

De AchilloTrain is een medisch hulpmiddel. Het is een bandage ter behandeling van achillespeesklachten.

Belangrijk: Het extra hielkussen dient voor het voorkomen van beenlengte verschil onder de niet aangedane zijde te worden gedragen.

Toepassingsgebieden

- Achilodynie (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Syndroom van Haglund
- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritatie, bijv. bij achillespeesrupturen

⚠ Gebruiksrisico's

- Indien de AchilloTrain werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur met uw arts bespreken. Hij of zij vertelt u welke andere producten u gelijktijdig met de AchilloTrain kunt gebruiken.
- Volg altijd de aanwijzingen op die u bij de aanschaf van de AchilloTrain hebt gekregen, en de gebruiksaanwijzing.
- Bij ondeskundig gebruik of ook bij zelf aangebrachte wijzigingen aan het product kan schade ontstaan en vervalt de garantie.
- Indien nodig kan het wigvormige hielkussen uit het product worden verwijderd. Draai daarvoor de bandage naar links en verwijder het wigvormige hielkussen via de opening in het velourskanaal. Wanneer u het wigvormige hielkussen verwijdert, moet u ook het compenserende kussen aan de gezonde voet verwijderen.
- De bandage is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit. Verwijder de bandage tijdens langere rustpauzes zoals slapen of lang zitten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Neemt u door het gebruik van de AchilloTrain ongewone veranderingen bij uzelf waar, zoals een toename van de klachten? Onderbreek dan het gebruik en raadpleeg onmiddellijk een arts.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Contra-indicaties

Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam om vóór het aanbrengen en dragen van een dergelijk hulpmiddel eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
- Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de voet, b.v. suikerziekte.
- Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Gebruiksaanwijzing

Voor eenvoudiger aantrekken van de bandage is een aantrekhulp bijgevoegd. Volg voor het aantrekken de beschrijving in de korte handleiding.

- 1 De bovenrand van de bandage zover naar buiten omslaan tot het hielkussen vastgepakt kan worden.
- 2 De bandage over de voet trekken tot de hiel zich op het hielkussen bevindt.
- 3 Dan het omgeslagen deel van de bandage omhoogtrekken en erop letten dat de pelotte zijdelings langs de achillespees ligt.
- 4 Zonodig het verband nog wat beter schikken.

Niet vergeten: Legt u het meegeleverde hielkussen zo in de schoen van de niet aangedane zijde dat het achter bij de hiel naadloos aansluit.

Wasvoorschrift

Opmerkingen: Stel de bandage nooit bloot aan directe hitte, bijv. verwarming, zonlicht, bewaren in de auto. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de bandage.

Let op de richtlijnen voor verzorging op het ingenaaide etiket. Dit bevindt zich op de bovenste rand van de bandage.

Let op het volgende:

1. Verwijder vóór het wassen het wigvormige hielkussen. Reinig dit met de hand.
2. We adviseren het gebruik van een wasnet.
3. De bandage mag niet in de droger.

Was de bandage regelmatig zodat de compressie van het breiwerk behouden blijft.

Wendt u zich in het geval van klachten tot de handelaar waar u het product heeft aangeschaft.

Aanwijzing: alleen gereinigde producten worden in behandeling genomen.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd. Geef de bandage daarom niet door aan derden.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de AchilloTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten. De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische

hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

 – Medical device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datering: 2020-04

 italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

AchilloTrain è un prodotto medicale. È un bendaggio per il trattamento dei traumi al tendine d'Achille.

Importante: il cuscinetto calcaneare di compensazione deve essere collocato sotto il piede illeso per eguagliare l'altezza dei tacchi.


Indicazioni

- Achilodinia (tendinosi, tenosinovite, borsite subachillea)
- Sindrome di Haglund
- Stati infiammatori cronici post-operatori o post-traumatici, come per es. rotture del tendine di Achille

⚠ Rischi di impiego

- Se Le è stato prescritto AchilloTrain, si rivolga al medico per ottenere consigli sull'uso e la durata del trattamento. Il medico La informerà anche sui prodotti da abbinare all'uso di AchilloTrain.
- Si attenga strettamente sia alle avvertenze che ha ricevuto all'acquisto di AchilloTrain, sia alle Istruzioni per l'uso.
- L'utilizzo improprio o anche modifiche apportate arbitrariamente al prodotto possono causare danni ed esulano dalla garanzia.
- Se necessario è possibile rimuovere la tallonetta calcaneare dal prodotto. Per eseguire questa operazione girare il bendaggio a sinistra ed estrarre la tallonetta calcaneare attraverso l'apertura della tasca in velours. In caso di rimozione della tallonetta calcaneare, non utilizzare il cuscinetto di compensazione sul piede sano.
- Il bendaggio dispiega la sua azione soprattutto durante l'attività fisica. In caso di lunghe pause di inattività (per es. durante il sonno, se si resta seduti a lungo), togliere il bendaggio.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.

• Qualora in concomitanza con l'uso di AchilloTrain dovesse osservare la comparsa di alterazioni anomale, ad es. l'acuirsi dei disturbi, interrompa l'utilizzo e si rivolga immediatamente al medico.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

- Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del proprio medico curante:
- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonchè in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldature e arrossate.
 - Paralgiesi superficiali e disturbi circolatori del piede, p.e. Diabete mellito.
 - Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Avvertenze d'impiego

È disponibile un ausilio che rende estremamente semplice indossare AchilloTrain. Per indossare il bendaggio seguire la procedura descritta nelle istruzioni in breve.

- 1 Capovolgere verso l'esterno la parte superiore del bendaggio fino a toccare l'inserto calcaneare.
- 2 Calzare il bendaggio tirandolo verso l'alto fino a far combaciare esattamente il tallone con l'inserto calcaneare.
- 3 Rivoltare, quindi, la parte del bendaggio capovolta precedentemente verso l'alto e fare attenzione che l'inserto profilato sia posizionato sulle parti laterali del tendine di achille.
- 4 Correggere se necessario la posizione del bendaggio.

Non dimenticare: inserire il cuscinetto calcaneare di compensazione nella scarpa del piede illeso in modo che combaci con il tallone.

Avvertenze per la pulizia

Nota: Non esporre mai il bendaggio al calore diretto, ad es. termosifoni e raggi solari, non conservarlo in automobile. Ciò potrebbe compromettere l'efficacia del bendaggio.

Rispettare le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del bendaggio.

Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

1. Prima del lavaggio rimuovere la tallonetta calcaneare e lavarla a mano.
2. Raccomandiamo l'utilizzo di un sacchetto a rete salva bucato.
3. Il bendaggio non è idoneo per l'asciugatrice.

Lavare regolarmente il bendaggio in modo da conservare intatto l'effetto compressivo del tessuto a maglia.

Per reclami, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto.

Avvertenza: verranno trattati solo articoli puliti.

Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per il trattamento personale. Pertanto, non fare utilizzare il bendaggio a terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di AchilloTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente/incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

 – Medical Device (Dispositivo medico)
 – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate a: 2020-04

 español

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

AchilloTrain es un producto médico. Se trata de un vendaje para el tratamiento de molestias en el tendón de Aquiles.

Importante: La talonera adicional debe colocarse en el pie sano, para compensar la diferencia de altura.


Indicaciones

- Aquilodinia (tenosinosis, paratendinitis, bursitis retrocalcánea)
- Deformidad de Haglund
- Estados inflamatorios crónicos, posttraumáticos o postoperatorios, p.ej. en caso de roturas del tendón de Aquiles

⚠ Riesgos de la aplicación

- Si su médico le ha prescrito el vendaje AchilloTrain, pídale que le informe también sobre su uso y la duración del tratamiento. Su médico le informará sobre si puede utilizar AchilloTrain simultáneamente con otros productos y, en caso afirmativo, de qué productos se trata.

- Por favor, observe y respete sin excepción las indicaciones que le han sido facilitadas al adquirir AchilloTrain, así como sus instrucciones de uso.
- En caso de un uso inadecuado o al realizar modificaciones por cuenta propia en el producto, pueden originarse daños y, por consiguiente, se perderá la validez de la garantía.
- En caso necesario, es posible retirar del producto la cuña para el talón. Para ello, gire el vendaje sobre el lado izquierdo y retire la cuña para el talón sacándola por la apertura del bolsillo de terciopelo. En caso de retirar la cuña para el talón, omita también la almohadilla de compensación en el pie sano.
- El vendaje despliega sus efectos especialmente durante la actividad física. Quite el vendaje durante los periodos prolongados de reposo (p.ej., mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si, durante la utilización del vendaje AchilloTrain, detecta cambios anormales como, por ejemplo, un aumento de las molestias, no siga utilizando el producto y acuda inmediatamente a un médico.

 Contiene látex de caucho natural (elastodiene) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quite el vendaje.

Contraindicaciones

- Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico la utilización de este producto ortopédico:
- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
 - Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de los pies, p.ej. Diabetes mellitus.
 - Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del medio auxiliar.

Indicaciones de uso

Para facilitar la colocación del vendaje se incluye una ayuda para la colocación. Siga las indicaciones contenidas en el manual breve para la colocación del producto.

- 1 Doble la parte superior del vendaje hacia fuera hasta que pueda asirse la cuña del talón.
- 2 Coloque el vendaje en el pie hasta que el talón quede encima de la cuña del talón.
- 3 Después, suba la parte doblada del vendaje, teniendo cuidado de que la almohadilla perfilada quede a los lados del tendón de Aquiles.
- 4 Si fuese necesario, corrija el asiento del vendaje.

No olvide colocar la almohadilla de compensación en el zapato del pie sano, de tal forma que se ajuste perfectamente a la zona del talón del zapato.

Indicaciones para la limpieza

Recomendación: No exponga nunca el vendaje al calor directo, p.ej. calefacción, al sol, en el coche. De lo contrario, podría verse afectada la efectividad del vendaje.

Por favor, observe las instrucciones que le ha cuidado en la etiqueta cosida. La etiqueta cosida se encuentra en el borde superior del vendaje.

Observe las siguientes instrucciones:

1. Antes del lavado, retire la cuña para el talón. Lave la cuña a mano.
 2. Recomendamos que utilice una red para lavado.
 3. El vendaje no es apto para la secadora.
- Lave el vendaje con regularidad para que se mantenga la compresión ejercida por el tejido.

En caso de quejas o reclamaciones, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto.

Nota: solo se aceptarán mercancías limpias.

Información sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal. Por tanto, no pase el vendaje a terceras personas.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de AchilloTrain puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

 – Medical Device (Dispositivo médico)
 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Informaciones actualizadas de: 2020-04

 português

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em

caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

AchilloTrain é um produto médico. É uma ortótese para tratamento em caso de queixas no tendão de Aquiles.


Importante: o acolchoado adicional para o calcanhar deve ser usado no caso de queixas para compensar a diferença no comprimento das pernas.

Indicações

- Aquilodinia (tendinose, paratendinite, bursite retrocalcânea)
- Deformidade de Haglund
- Estados de inflamação crónicos, pós-traumáticos ou pós-operatórios, por ex. em caso de ruturas do tendão de Aquiles

⚠ Indicações de utilização

- Se a AchilloTrain lhe tiver sido prescrita, fale com o médico sobre a utilização e o período de aplicação. Ele também o informará sobre se e com que outros produtos a AchilloTrain pode ser utilizada em simultâneo.
- Observe, sem exceção, as indicações que recebeu ao adquirir a AchilloTrain, bem como as instruções de utilização.
- Em caso de aplicação incorreta ou modificações não autorizadas do produto, é possível que ocorram danos e a garantia seja anulada.
- Se necessário, a cunha para calcanhar pode ser retirada do produto. Para isso, rodar a ortótese para a esquerda e remover a cunha para calcanhar através da abertura de veludo. Caso retire a cunha para calcanhar remova também o reforço de compensação no pé saudável.
- A ortótese desenvolve o seu efeito especialmente com atividades físicas. Retire a ortótese durante longos períodos de descanso – p. ex. enquanto dorme ou está sentado por muito tempo.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas e loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais se estiverem muito apertados ou ainda, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se detetar em si alterações incomuns – p. ex. o aumento de dores – associadas à utilização da AchilloTrain, interrompa a utilização e consulte de imediato um médico.

 O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

Contraindicações

- Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:
- Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
 - Problemas de sensibilidade e distúrbio da circulação sanguínea nos pés p. ex. diabetes mellitus.

- Problemas de drenagem linfática – também inchações não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a tornoezeira.

Indicações de utilização

Para facilitar a colocação da ortótese esta tem um acessório auxiliar de colocação. Siga a descrição das instruções breves para a colocação.

- 1 Dobre pelo avesso a parte superior da tornoezeira até alcançar a seção do calço.
- 2 Puxe a tornoezeira pelo pé até que o calcanhar fique sobre o calço.
- 3 Desdobre, puxando para cima, a parte superior da tornoezeira até que o encaixe fique posicionado lateralmente ao tendão de Aquiles.
- 4 Caso necessário, reajuste a tornoezeira até alcançar a posição correta.

Atenção: Coloque o acolchoado adicional no sapato do pé saudável de forma que fique completamente encaixado na parte do calcanhar.

Indicações de limpeza

Indicação: Nunca exponha a ortótese ao calor direto – por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos. Isto pode comprometer a eficácia da ortótese.

Respeite as indicações de lavagem na etiqueta. A etiqueta encontra-se na extremidade superior da ortótese.

Observe as seguintes indicações:

1. Antes da lavagem remova a cunha para calcanhar. Lave esta manualmente.
2. Recomendamos a utilização de um saco para roupa interior.
3. A ortótese não é compatível com máquinas de secar roupa.

Lave a ortótese regularmente de forma que a compressão da malha seja mantida.

Em caso de reclamações, recorra ao distribuidor junto do qual adquiriu o produto.

Nota: apenas são processados produtos esterilizados.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento. Não entregue a ortótese a terceiros.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a AchilloTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

- Exclui-se a garantia nos seguintes casos:
- Utilização não conforme com as instruções
 - Não observância das instruções dos profissionais de saúde
 - Alterações não autorizadas ao produto

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

 – Medical Device (Dispositivo Médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

Informações atualizadas de: 2020-04

 svenska

Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den mediciska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning


AchilloTrain är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband för behandling av besvär med hälsenan.

Viktigt: Det extra hälinlägget / kilen är till för att kompensera skillnaden i benlängd och skall bäras på den motsatta foten.

Användningsområden

- Akilodyni (tendinos, peritendinit, bursitis subachillea)
- Haglunds häl
- Kroniska, posttraumatiska eller postoperativa irritationstillstånd, t ex vid hälsenerupturer
- Inflammatoriska processer i hälsenan

⚠ Risker vid användning

- Om du har blivit ordinerad AchilloTrain av läkare ska du konsultera din läkare beträffande användningssätt och användningstid. Läkaren informerar dig om huruvida andra produkter kan användas samtidigt som AchilloTrain och i så fall vilka.
- Följ alltid anvisningarna som du fick vid köpet av AchilloTrain samt bruksanvisningen.
- Om du använder produkten på ett felaktigt sätt eller ändrar den kan skador uppstå. Då upphör garantin att gälla.
- Hälkilen kan vid behov tas bort från produkten. Vänd då stödförbandet ut och in och ta ut hälkilen genom velourfickans öppning. Om du tar ut hälkilen ska du inte heller använda hälkudden på den friska foten.
- Stödförbandet utvecklar sin verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Ta av stödförbandet under längre vilopausar, t ex när du sover eller sitter längre stunder.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor och krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du lägger märke till förändringar när du använder AchilloTrain, t ex om besvären ökar, ska du sluta använda AchilloTrain och omgående kontakta läkare.
-  Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådföras innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

- Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppsruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
- Känslstörningar och cirkulationsrubbingar i foten t ex diabetes mellitus.
- Störningar av lymflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.

Användningsinformation

En påtagningshjälp som gör det lättare att ta på stödförbandet medföljer. Följ beskrivningen i snabbguiden när du tar på stödförbandet.

- 1 Vik ner ortosens övre del så långt att det går att fatta hälkilen.
- 2 Dra ortosens över foten tills hälen befinner sig på hälkilen.
- 3 Dra sedan upp ortosens övre del igen och se till att proflinlägget ligger på sidan om akillesenan.
- 4 Korrigera ortosens läge om nödvändigt.

Glöm inte att lägga den medföljande kompenseringinlägget / kilen i skon för den motsatta foten. Placera inlägget längst bak i skons hjälparti.

Rengöringsanvisningar

Observera: Utsätt aldrig ditt stödförband för direkt värme, t ex värmeelement, solljus, förvaring i bilen. Detta kan påverka stödförbandets funktion negativt.

Beakta skötselavvisningarna på den isydda etiketten. Etiketten sitter på stödförbandets övre kant.

Observera följande anvisningar:

1. Ta bort hälkilen före tvätt. Tvätta den för hand.
2. Vi rekommenderar att du använder en tvättpåse.
3. Stödförbandet får inte torktumlas.

Tvätta stödförbandet regelbundet så att stickningens kompressionsförmåga bibehålls.

Vid reklamation ska du kontakta den återförsäljare du köpte produkten hos.

Observera: Endast rengjord vara behandlas.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk. Låt inte andra personer använda ditt stödförband.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av AchilloTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla. Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshandtering

Avfallshanterer produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

MD – Medical device (Medicinteknisk produkt)

UDI – Identifierare för datamatrix som UDI

Aktuellt datum för informationen: 2020-04

no norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

AchilloTrain er et medisinsk utstyr. Det er en bandasje for behandling av akillesenesmerter.

Viktig! Den ekstra hælputen må brukes på den friske foten for å utjevne beinlengden.

Indikasjoner

- Achillodyni (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund hæl
- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritasjoner, f.eks. ved akilleseneruptur

⚠ Risiko ved anvendelse

- Hvis du ble foreskrevet AchilloTrain, vennligst avtal bruken og brukstiden med legen. Han/hun informerer deg også om eller med hvilke andre produkter AchilloTrain kan brukes.
- Overhold uten unntak alle instruksjonene du mottok ved kjøp av AchilloTrain, samt bruksanvisningen.
- Feil bruk eller uautorisert endring av produktet kan forårsake skader og ugyldiggjøre garantien.
- Ved behov kan hælkenen tas ut av produktet. For å gjøre dette, vri bandasjen mot venstre og ta hælken ut gjennom åpningen til velourflommen. Hvis du fjerner hælken, må du også fjerne utligningsputen på den sunne foten.
- Bandasjens virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Ta av bandasjen under langvarige hvilepauser – f.eks. søvn, langvarig stillesitting.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du i forbindelse med bruken av AchilloTrain oppdager uvanlige endringer – f.eks. økt ubehag – må du avbryte bruken og kontakte en lege umiddelbart.

⚠ Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

- Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke kjent. Ved følgende helsetilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med legen din:
- Hudforstyrrelser / skader i den aktuelle kroppsdelen, spesielt ved betennelse. Det samme gjelder forhøyede arr med hevelser, rødhet og kraftig varmeutvikling.
 - Nedsatt følelsesevne og sirkulasjonsforstyrrelser i foten, f.eks. diabetes mellitus.
 - Nedsatt lymfedrenering – herunder oppsvulmet bløtvev av uvisst opphav som befinner seg langt borte fra det påsatte hjelpemidlet.

Anvisninger for bruk

For lett påføring av bandasjen er en påkleddningshjelp vedlagt. Følg beskrivelsen i hurtigveiledningen for påføring.

- 1 Brett den øvre delen av bandasjen utover til du kan ta tak i hælken.
- 2 Trekk bandasjen over foten til hælen er ved hælken.
- 3 Trekk deretter opp den sammenbrettede delen av bandasjen mens du sørger for at det tilpassede innlegget er ved siden av akillesenen.
- 4 Juster bandasjens tilpasning etter behov.

NB! Legg den vedlagte kompensasjonsputen i skoene til den friske foten, slik at den ligger på linje med skoens hælområde.

Anvisninger for rengjøring

Merk: Ikke utsett bandasjen for direkte varme – f.eks. oven, direkte sollys, oppbevaring i bilen. Dette kan redusere effektiviteten til bandasjen.

Vær oppmerksom på vaskeanvisningene på den påsydde etiketten. Den befinner seg på den øvre kanten av bandasjen.

Vær oppmerksom på følgende henvisninger: 1. Fjern hælken før produktet vaskes. Vask denne for hånd.

2. Vi anbefaler bruken av et vaskenett. 3. Bandasjen er ikke egnet for tørketrommel.

Vask bandasjen jevnlig for å opprettholde kompresjonen til strikkematerialet.

Ved reklamasjoner ber vi deg om å henvende deg til forhandleren som du mottok varen fra.

Merk: bare rengjorte varer blir behandlet.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg. Derfor må bandasjen ikke gis videre til en tredjeperson.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres for det vises i garantitilfellet. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av AchilloTrain ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket. Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene

- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonale
- Uautorisert endring av produktet

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjuren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

MD – Medical Device (Medisinsk utstyr)

UDI – Identifikator av DataMatrix som UDI

Versjon: 2020-04

fi suomi

Hvå asiakkaamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue **käyttöohje** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

AchilloTrain on terveydenhuollon tarvike. Se on akillesjännevaivojen hoitoon tarkoitettu tuki.

Tärkeää: Terveen jalan kantapäässä on käytettävä tuotteen mukana toimitettua tasaustukea jalkojen pituuden tasaamiseksi.

Käyttöaiheet

- Akillesjänteen kiputilat (tendinoosi, paratendiiniitti, akillesjänteen alainen bursiitti)
- Haglundin epämuodostuma
- Krooniset, vamman tai leikkauksen jälkeiset ärsytystilat, esim. akillesjänteen repeämissä

⚠ Haittavaikutukset

- AchilloTrain on lääkäriin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkäriin ohjeiden mukaisesti ja lääkäriin määräämän ajan. Lääkäri kertoo myös, voiko AchilloTrainia käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden kanssa ja mitkä ovat yhteensopivia tuotteita.
- Noudata ehdottomasti AchilloTrainin oston yhteydessä saamiasi ohjeita sekä käyttöohjeita.
- Tuotteen virheellinen käyttö tai omatoiminen muuttaminen voi aiheuttaa vaurioita ja johtaa takuun raukeamiseen.
- Tarvittaessa tuotteesta voi poistaa kantakiilan. Kantakiilan poistamiseksi käännä tuote nurin ja joista kantakiila veluuritaskun aukon kautta. Poista poistaa kantakiilan, älä myöskään käytä terveessä jalassa kompensointipehmustetta.
- Tuen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana. Riisi tuki pitkien lepotaukojen, kuten nukkumisen ja pitkäaikaisen istumisen, ajaksi.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsoidien tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai

harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle. • Jos huomaat AchilloTrainin käytön yhteydessä kehoasi poikkeavia muutoksia, kuten vaivojen pahentumista, lopeta tuotteen käyttö ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.

⚠ Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille iho-ärsytystä. Riisi tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Koko elimistöön kohdistuvista häittävaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- iho-oireita / -vaurioita tuen käyttöpaikassa, erityisesti tulehtuneita alueita tai turvonneita, punertavia tai kuumottavia arpia
- heikentynyt tuntoherkkyys ja verenkierto jaloissa esim. Diabetes mellituksen yhteydessä
- heikentynyt imusolmukkeiden toiminta, mukaan lukien tuen käyttöpaikasta etällä sijaitsevien pehmytkudosten turvotus, jonka syy ei ole tiedossa.

Käyttöohjeet

Tuotteen mukana toimitetaan sen käyttöä helpottava pukemisapu. Pue tuki pikaohjeen mukaisesti.

- 1 Taita tuen yläosaa ulospäin, kunnes voit tarttua kantapääkiilaan.
 - 2 Vedä tuki jalkaan niin, että kantapää tulee kantapääkiilan kohdalle.
 - 3 Vedä sitten taitettu osa ylös ja varmista, että muotoiltu pehmike tulee akillesjänteen kohdalle.
 - 4 Säädä tukea tarpeen mukaan.
- Muista:** aseta tuotteen mukana toimitettu tasaustuki terveen jalan kengän kantapäähän pohjan suuntaisesti.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista tukea suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa). Materiaalin vaurioituminen voi heikentää tuen toimivuutta.

Noudata ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Se sijaitsee tuen yläreunassa.

- Noudata seuraavia ohjeita:
1. Poista kantakiila ennen pesua. Puhdista kiila käsin pesemällä.
 2. Pesupussin käyttö on suositeltavaa.
 3. Tukea ei saa laittaa kuivausrumpuun.

Pese tuki säännöllisesti, jotta neuloksen puristusvaikutus pysyy yllä.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä tuotteen myyjään.

Ohje: Vain puhtaita tuotteita otetaan käsittelyyn.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi. Älä siksi anna tukea kenenkään muun käytettäväksi.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos AchilloTrainin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.

Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvästä vakavista haittapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitätä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

 - Medical Device (Lääkinnällinen laite)

 - Datamatriisin tunniste UDI:nä

Versio: 2020-04

 dansk

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

AchilloTrain er medicinsk udstyr. Det er en bandage til behandling af smerter i akillesenen.

Vigtigt: Den ekstra hælpude skal bæres på den raske fod for at udligne forskelle i bentængde.


Anvenelsesområder

- Achillodyni (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglunds hæl
- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irriteringsstilstande, f. eks. ved ruptur af akillesenen

Bivirkninger

- Hvis du har fået AchilloTrain ordineret af din læge, bedes du altid drøfte brugen og anvendelsesperioden med vedkommende. Lægen informerer dig om, hvorvidt og i forbindelse med hvilke andre produkter, AchilloTrain kan bruges.
- Følg altid råd og vejledning modtaget i forbindelse med købet af AchilloTrain samt oplysningerne i brugsanvisningen.
- Usagkyndig anvendelse eller også ikke aftalte ændringer af produktet kan forårsage skader, og garantien bortfalder.
- Om nødvendigt kan produktets hælklage tages ud. Vend hertil bandagen på vrangside og tag hælklagen ud gennem åbningen i velourlommen. Hvis du tager hælklagen ud, så fjern også udligningspuden på den raske fod.
- Bandagen virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. Tag bandagen af ved længere hvilepauser – f. eks. under søvn eller hvis du sidder stille i længere tid.

- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævne blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramt.
- Hvis du i forbindelse med brugen af AchilloTrain bemærker usædvanlige forandringer – f. eks. tiltagende smerter – skal du afbryde brugen og omgående søge lægehjælp.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Ved nedestående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
- Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i foden f. eks. ved »sukkersyge« (diabetes mellitus).
- Lymfestase – og uklare hævelser af bløddel i større afstand fra hjælpemidlet.

Brugsanvisning

For nemmere påtagning af bandagen medfølger en hjælp til påtagning. Følg ved påtagning vejledningen i den korte brugsanvisning.

- 1 Den øverste del af bandagen foldes udefter, til man kan få fat i hældelen.
- 2 Bandagen trækkes op over foden, til hælen befinder sig på hælklagen.
- 3 Derefter trækkes den omfaldende del af bandagen op – kontrollér, at profilindlægget sidder på siden af achillesenen.
- 4 Korrigér om nødvendigt bandagens placering.

Husk: Læg den medfølgende udligningspude i skoene på den raske fod sådan, at den passer ind i skoens hælområde.

Rengøring

Bemærk: Bandagen må aldrig udsættes for direkte varme (f. eks. fra radiator, solindstråling, opbevaring i bil). Dette kan påvirke bandagens funktionsdygtighed.

Vær opmærksom på plejeanbefalingerne på vaskemærket. Mærket sidder på bandagens øverste kant.

Vær opmærksom på følgende oplysninger:

1. Fjern hælklagen før vask. Vask den i hånden.
2. Vi anbefaler brug af vaskepose.
3. Bandagen tåler ikke tørtumbler.

Vask din bandage regelmæssigt, så kompressionen i strikmaterialet bibeholdes.

Ved reklamationer bedes du kontakte den forhandler, hvor du har købt produktet.

Bemærk: Vi tager kun imod rengjorte produkter.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig. Du må derfor ikke give bandagen til andre.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i

garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af AchilloTrain ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personale instruktioner ikke følges
- Egenrettede ændringer på produktet

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

 - Medical Device (Medicinsk udstyr)

 - Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2020-04

 polski

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkowania**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

AchilloTrain to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do terapii dolegliwości związanych ze ścięgmem Achillesa.

Ważna wskazówka: Na zdrowej stopie konieczne jest noszenie wkładki wyrównawczej pod piętę w celu wyrównania różnicy długości nóg.


Wskazania

- Achillodynia (tendinoza, zapalenie pochewki ścięgna, bursitis subachillea)
- Pięta Haglunda
- Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia, np. w zerwaniu ścięgna Achillesa

Działania niepożądane

- Jeżeli AchilloTrain przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. Poinformuj on również, czy i z jakimi innymi produktami można jednocześnie stosować AchilloTrain.
- Koniecznie przestrzegać informacji uzyskanych przy zakupie AchilloTrain oraz instrukcji użytkowania.
- Nieprawidłowe stosowanie, jak również samowolna przeróbka produktu może prowadzić do szkód i utraty gwarancji.
- W razie potrzeby można wyjąć klin pod piętę. W tym celu obrócić aktywną ortezę na lewą stronę i wyjąć klin przez otwór w

- kieszonce welurowej. W przypadku wyjęcia klina pod piętę należy również zrezygnować z poduszeczki wyrównującej dla stopy zdrowej.
- Działanie aktywnej ortozy ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Aktywną ortezę należy zdejmować na czas dłuższego odpoczynku, np. na czas snu, długiego siedzenia.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tuszce lub kwasy, z maseczkami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwichnięcia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian związanych z noszeniem AchilloTrain, np. nasilenia dolegliwości, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

- Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów trzeba bezwzględnie konsultować z lekarzem:
- Choroby i zranienia skóry w miejscach zastosowania produktu, zwłaszcza w przypadku występowania stanów zapalnych. Przeciwwskazanie stanowią także wszelkie wyniosłe blizny z obrzękiem, zaczerwienieniem i nadmiernym uciepleniem.
- Zaburzenia czucia i zaburzenia krążenia w stopie, np. cukrzyca.
- Upośledzenie odpływu chłonki, obejmujące obrzęki tkanek miękkich niebezpiegnego pochodzenia w miejscu położonym dystalnie w stosunku do miejsca założenia produktu.

Wskazówki dotyczące zastosowania

W zestawie znajduje się uchwyt ułatwiający zakładanie ortozy. Zakładaj ortezę zgodnie z opisem w instrukcji skróconej.

- 1 Wywinąć górną część bandaży na zewnątrz, aby umożliwić uchwycenie klina pod piętę.
- 2 Nasuwać produkt na stopę do zetknięcia pięty z kłinem pod piętę.
- 3 Następnie naciągnąć wywinętą część produktu do góry, zapewniając przy tym, aby profilowana wkładka była skierowana w stronę ścięgna Achillesa.
- 4 Dostosować dopasowanie produktu według potrzeby.

Koniecznie pamiętać: Włożyć dotychczasową wkładkę wyrównawczą do buta zdrowej stopy, tak aby tworzyła płaską powierzchnię pięty buta.

Czyszczenie

Wskazówka: Aktywnej ortozy nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie należy jej pozostawiać w nagrzanym samochodzie). Może to mieć negatywny wpływ na skuteczność aktywnej ortozy.

Przestrzegać instrukcji znajdujących się na wyszywej. Znajduje się ona przy górnej krawędzi ortozy.

Przestrzegać przy tym następujących wskazówek:

1. Przed praniem wyjąć klin pod piętę. Pracą go ręcznie.
2. Zalecamy stosowanie siatki do prania.
3. Nie suszyć w suszarce.

Aktywną ortezę należy regularnie prać, aby zachować działanie uciskowe dzianiny.

W przypadku reklamacji zwrócić się do sprzedawcy, u którego zakupiono produkt.

Wskazówka: przyjmowane są wyłącznie czyste produkty.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany. Z tego względu nie należy przekazywać aktywnej ortyzy osobom trzecim.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rekojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia AchilloTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rekojmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rekojmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzeganie instrukcji specjalistów
- Samowolnych modyfikacji produktu

Obowiązek zgłoszenia

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłoszenia wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odrocie koszyka.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

MDI – Medical Device (Urządzenie medyczne)
UDI – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Wersja: 2020-04

CS český

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich výrobků, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

AchilloTrain je lékařský výrobek. Je to bandáž k léčbě bolestí Achillovy šlachy.

Důležité: Na zdravé noze musíte nosit doplňkový patní polštářek, kterým se kompenzuje délka druhé nohy.

Indikace

- Bolest paty (zánět šlachy, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglundova pata
- Chronické, poúrazové nebo pooperační stavy podráždění, například po přetržení Achillovy šlachy

⚠ Nežádoucí účinky

- Pokud vám bandáž AchilloTrain předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním projednali používání a délku aplikace této bandáže. Lékař vás bude informovat o tom, zda a s jakými jinými výrobky lze používat bandáž AchilloTrain současně.
- Bez výjimky respektujte pokyny, které jste obdrželi při pořízení bandáže AchilloTrain, a také její návod k použití.
- Při neodborném používání nebo svévolných změnách výrobku mohou vzniknout škody a zaniká záruka.
- V případě potřeby lze z výrobku odebrat patní klínek. K tomuto účelu otočte bandáž naruby a patní klínek vyjměte otvorem z velurové kapsy. Pokud vyjměte patní klínek, nepoužívejte ani vyrovnávací polštářek na zdravé noze.
- Bandáž rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během delší doby odpočinku (například při spánku, delším sezení) bandáž odkládejte.
- Zabráňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo zřídka také zúžit průchozí cévy nebo nervy.
- Pokud zjistíte v souvislosti s používáním bandáže AchilloTrain neobvyklé změny – například zhoršení obtíží, přerušte její používání a neprodleně vyhledejte lékaře.

⚠ Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při precitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem:

- Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět.
- Podobně to platí pro vyvýšené žilvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
- Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy dolních končetin (např. diabetes mellitus).
- Zhoršený mízní odtok – včetně otoků měkkých tkání nejistého původu, které nacházejí mimo nasazenou ortézu.

Pokyny k používání

Ke snadnějšímu přikládání bandáže je přiložena navlékácí pomůcka. Při přikládání se řiďte popisem ve stručném návodu.

1. Složte horní část aktivní dlahy směrem ven, dokud nebudete moci uchopit patní klín.
2. Natáhněte aktivní dlahu přes nohu, až se na patě usadí patní klín.

3. Poté vytáhněte přeloženou část aktivní dlahy, přičemž dbejte na to, aby profilovaná vložka byla na straně Achillovy šlachy.

4. Upravte nasazení dlahy podle potřeby.

Nezapomeňte: Zasuňte vyrovnávací polštářek dodávaný s dlahou do boty se zdravou nohou tak, aby se kryl s plochou paty v botě.

Pokyny k čištění

Upozornění: Bandáž nikdy nevystavujte přímému teplu – například u topení, slunečnímu záření, při skladování v autě. To může negativně ovlivnit účinnost bandáže.

Respektujte pokyny k péči uvedené na nášivce. Nachází na horním okraji bandáže.

Dbejte následujících pokynů:

1. Před praním vyjměte patní klínek. Patní klínek perte v ruce.
2. Doporučujeme použít sítku na praní prádla.
3. Ortéza není vhodná do sušičky.

Ortézu pravidelně perte, aby zůstala zachována komprese pleteniny.

V případě reklamaci se obraťte na obchodníka, od kterého jste výrobek obdrželi.

Upozornění: Zpracováváme jen vyčištěné zboží.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití. Ortézu nedávejte žádné další osobě.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem AchilloTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

MDI – Medical Device (Zdravotnický prostředek)
UDI – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Verze: 2020-04

sk slovensky

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobné **návod na používanie**. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Účel

AchilloTrain je medicínski pripomoček. Gre za opornicu, namenjeno lajšanju bolečin v ahiloví tetívi.

Dôležité: Na vyrovnanie dĺžky nôh je potrebné nosiť dodatočné pätne vankúšičky.

Indikácie

- Ahilodínija (tendinóza, peritendinitis, subahilarní burzitis)
- Haglundova pata
- Kroničná, posttraumatska ali kooperatívna zraďdenosť, npr. pri rupturi ahilove tetive

⚠ Riziká použitia

- Ak vám AchilloTrain predpísal lekár, potom s ním konzultujte o spôsobe a dĺžke používania. Bude vás informovať o tom, či a s ktorými inými produktami sa dá súčasne používať AchilloTrain.
- Rešpektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení AchilloTrain, a tiež návod na používanie.
- Pri neodbornom používaní alebo svojoľnej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dôjde k zániku záruky.
- V prípade potreby sa dá výrobok odstrániť z podpäťky. Otočte k tomu bandáž vľavo a vybrať podpäťku cez otvor velúrovej tašky. Ak musíte odstrániť podpäťku, musíte vybrať tiež kompenzačnú podšúku na zdravé nohe.
- Bandáž rozvíja svoje účinky predovšetkým pri telesnej aktivite. Pri dlhších relaxačných prestávkach odložte bandáž – napr. spánok, dlhé sedenie.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí a emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak prilíži tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak na sebe zistíte v súvislosti s používaním AchilloTrain mimoriadne zmeny – napr. zvýšenie ťažkosti – prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.

⚠ Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. U nasledujúcich obrazoch ochorenia sa nasadenie a používanie takejto pomôcky indikuje iba po porade s lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch.
- Rovnako tiež pri vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím.

- Poruchy citlivosti a prekrvenia chodidiel, napr. pri »cukrovke« (Diabetes mellitus).
- Poruchy odtekania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mákkých tkanív distálne od priloženej pomôcky.

Pokyny pre používanie

Pre ľahšie založenie bandáže je priložená nafahovacia pomôcka. Na založenie dodržiavajte popis v krátkom návode.

- 1 Hornú časť bandáže vyhrňte smerom von natoľko, až možno nahmetať pätný klin.
- 2 Bandáž si natiahnite na chodidlo do tej miery, až sa páta nachádza na pätnom klin.
- 3 Potom vyhrnúť časť bandáže vyhrňte nahor a dbajte o to, aby pelota sedela zbokou na Achillovej šľache.
- 4 V prípade potreby usadenie bandáže napravte.

Nezabudnite: Priložený vyrovnávací vankúšik vložte do topánky zdravého chodidla tak, aby sa pätnou časťou topánky správne vytvarovala.

Pokyny pre čistenie

Upozornenie: Bandáž nikdy nevystavujte priamej horúčave – napr. kúrenie, slnečné žiarenie, uskladnenie v osobnom vozidle. Toto môže negatívne ovplyvniť účinnosť bandáže.

Dodržiavajte pokyny k ošetrovaniu uvedené na všítom štítku. Tento sa nachádza na hornom okraji bandáže.

Dodržiavajte pritom nasledujúce pokyny:

1. Odstráňte pred práním podpätku. Vyčistite podpätku ručným práním.
2. Odporúčame používanie sietečky na bielizeň.
3. Bandáž nie je vhodná do sušičky.

Pravidelne umývajte svoju bandáž, aby si pletenia zachovala kompresiu.

Pri reklamáciách sa obráťte na obchodníka, od ktorého ste zakúpili výrobok.

Upozornenie: upravuje sa iba vyčistený tovar.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie. Nepostupujte bandáž žiadnej ďalšej osobe.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu AchilloTrain, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržiavaním pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojevôľnych zmenách výrobku

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Likvidujte výrobok po ukončení použitia podľa miestnych predpisov.

 – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

 – Značková dátová matica ako UDI

Stav informácií k: 2020-04

 magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

Az AchilloTrain egy gyógyászati termék. Az Achilles-in panaszainak kezelésére szolgáló bandázs.

Fontos: A kiegészítő sarokpárnát az egészséges lábón kell viselni, a láb hosszának kiegyenlítése céljából.

Javallatok

- Achillodynia (tendinosis, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund-sarok
- Krónikus, poszttraumás vagy műtét utáni érzékeny állapotok, pl. az Achilles-in szakadásánál

⚠ Mellékhatások

- Ha Önnek az AchilloTrain terméket orvos írta fel, beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. Ő tájékoztatja magát Önt arról, hogy az AchilloTrain használatához egyszerre más termékekkel, és ha igen, melyekkel.
- Kérjük, kivétel nélkül vegye figyelembe az utasításokat, illetve a használati útmutatót, amelyet az AchilloTrain megvásárlásakor kapott.
- A termék szakszerűtlen használata vagy önkényes módosítása a termék károsodásához vezethet, ekkor a garancia érvényét veszti.
- Szükség esetén a termékből a sarokék kivehető. Ehhez fordítsa balra a bandážst, és vegye ki a sarokéket a velürszob nyílásán keresztül. Amennyiben eltávolítja a sarokéket, kérjük, vegye ki az egészséges lábnál lévő kiegyenlítő párnát is.
- A bandázs elsősorban fizikai tevékenységek közben fejti ki hatását. A bandážst hosszabb nyugalmi fázisok alatt (pl. alvás, hosszú ideig tartó ülés) vegye le.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár össze is nyomhatja a véreket vagy az idegeket.
- Amennyiben az AchilloTrain használatával összefüggésben szokatlan változásokat észlel magán – pl. a tünetei súlyosbodnak –, szakítsa meg a termék használatát, és sürgősen keressen fel egy orvost.



Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandážst.

Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek /-sérülések az érintett testrészen, különösen, ha gyulladás áll fenn. Hasonlóképpen, bármilyen kiemelkedő, duzzadt heg, bőrpír és túlzott melegségesetén.
- A láb keringési és érzékszavari, pl. diabetes mellitus esetén.
- Csökkent nyirokvezetés – beleértve a felhelyezett segédeszköztől távoli helyen lévő, ismeretlen eredetű lágyzöveti duzzanatot is.

Használati útmutató

A bandázs felvételét egy felhúzást segítő fül könnyíti meg. A felvételhez kövesse a rövid útmutató leírását.

- 1 Hajtogassa kifelé a támaszték felső részét, amíg a sarokéket meg nem tudja fogni.
- 2 Húzza át a támasztékot a lábán, amíg a sarka az ék alakú sarokrészen nem helyezkedik el.
- 3 Ezután húzza fel a támaszték felhajtogatott részét, ügyelve rá, hogy a formázott betét az Achilles-in oldalra essen.
- 4 Szükség szerint igazítsa el a támasztékot, hogy jól illeszkedjen.

Ne feledje: A mellékelt kiegyenlítő párnát az egészséges láb cipőjébe helyezze be, oly módon, hogy a cipő sarokrészéhez illeszkedjen.

Tisztítási utasítások

Mejggyezés: Ügyeljen rá, hogy a bandážst ne érje közvetlen hőhatás – pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt. Mind-egy befolyásolhatja a bandázs hatékonyságát.

Vegye figyelembe a termék bevarrt címkéjén olvasható gondozási utasításokat. Ez a bandázs felső szélén található.

Tartsa be a következő utasításokat:

1. Mosás előtt távolítsa el a sarokéket. Ez kézi mosással tisztítható.
2. Javasoljuk egy mosóháló használatát.
3. A bandázs nem szárítható szárítógéppben.

Gondoskodjon a bandázs rendszeres mosásáról, mivel így őrizhető meg a kóts kompressziós képessége.

Reklamáció esetén forduljon a kereskedőjéhez, akitől a terméket vásárolta.

Mejggyezés: Csak tisztított termék reklamációjával foglalkozunk.

Utasítások újbóli használatához

A termék kizárólag az Ön kezeléséhez készült. A bandážst ne adja át másnak.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a

garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a AchilloTrain használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag végzett változtatások a terméken

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatára során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanná tenni.

 – Medical Device (Orvostechikai eszköz)

 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Verzió: 2020-04

 hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

AchilloTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za liječenje problema s Ahilovom tetivom.

Važno: dodatni jastučić za tetivu treba nositi na zdravoj nozi radi izjednačenja visina.


Indikacije

- Ahilodinija (tendinoza, peritendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova peta
- Kronične, posttraumatske ili postoperativne iritacije, npr. kod ruptura Ahilove tetive

⚠ Negativni učinci

- Ako Vam je bandažu AchilloTrainpisao liječnik, obavezno se njime posavjetujte vezano za uporabu i duljinu nošenja. On će Vas također informirati može li se bandaža AchilloTrain koristiti istovremeno s drugim proizvodima i na koji način.
- Molimo bez iznimke ne pridržavajte naputaka koje ste dobili prilikom nabave bandáže AchilloTrain, kao i ovih uputa za uporabu.
- U slučaju nepropisne primjene ili također samovoljnijh izmjena na proizvodu, mogu nastati štete i jamstvo prestaje vrijediti.
- Po potrebi iz proizvoda se može izvaditi trokutasti umetak za petu. U to svrhu molimo preokrenite bandažu i izvadite trokutasti umetak za petu kroz otvor džepa od velura. Ako vadite trokutasti umetak za petu,

- molimo nemojte koristiti ni petni jastučić za izjednačenje visine na zdravom stopalu.
- Bandaža razvija svoje djelovanje prvenstveno pri fizičkoj aktivnosti. Skinite bandažu tijekom dugih faza mirovanja – npr. spavanja, dugog sjedenja.
 - Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, lijekovima mastima i losionima.
 - Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto nalježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
 - Ako tijekom uporabe bandaže AchilloTrain na sebi primijetite neuobičajene promjene – npr. povećanje tegoba – prestanite s uporabom i odmah se obratite liječniku.

 Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu

Kontraindikacije

- Dosađ nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. U slučaju pojave sljedećih simptoma stavljanje i nošenje ovog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:
- Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
 - Poremećaji preosjetljivosti i cirkulacije krvi na stopalima, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
 - Poremećaji limfne drenaže – također neprozirna zadebljanja mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.

Upute za primjenu

Za lakše postavljanje bandaže priloženo je pomagalo za navlačenje. Za postavljanje sljedite opis iz kratkih uputa.

- 1 Gornji dio bandaže okrenite što više prema van sve dok ne možete dohvatiti trokutasti dio za petu.
- 2 Bandažu navucite preko stopala dok se tetiva ne nađe na trokutastom dijelu za petu.
- 3 Nakon toga povucite okrenuti dio bandaže i pritom pripazite da profilni umetak sjedne bočno od Ahilove tetive.
- 4 Ako je potrebno, ispravite dosjedanje bandaže.

Ne zaboravite: uložite priloženi jastučić za izjednačenje u cipelu zdravog stopala tako da se podudara s područjem tetive cipele.

Upute za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite bandažu izravnoj toplini – kao što su npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu. To može umanjiti učinkovitost bandaže.

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj etiketi. Ona se nalazi na gornjem rubu bandaže.

Pritom se, molimo, pridržavajte sljedećih uputa:

1. Prije pranja izvadite trokutasti umetak za petu. Ručno ga operite.
 2. Preporučujemo uporabu mrežice za pranje osjetljivog rublja.
 3. Bandaža se ne smije sušiti u sušilici rublja.
- Redovito perite bandažu tako da se sačuva kompresija pletiva.

U slučaju reklamacija obratite se trgovcu, kod kojeg ste kupili ovaj proizvod.

Napomena: Obraduje se samo očišćena roba.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vašu terapiju. Stoga nemojte bandažu davati drugim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže AchilloTrain, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštovanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum revizije upute: 2020-04



Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

AchilloTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za tretman kod tegoba sa ahilovom tetivom.

Važno: Dodatni jastučić za tetivu treba da se nosi na zdravoj nozi zbog izjednačenja visine.

Indikacije


- Ahilodinja (tendinoza, peritendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova peta
- Hronična, posttraumatska ili postoperativna stanja nadraženosti, npr. kod ruptura ahilove tetive.

Nuspojave

- Ukoliko Vam je AchilloTrain prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. On će Vas takođe informisati da li se AchilloTrain

može da koristi sa drugim proizvodima i na koji način.

- Molimo obratite pažnju bez iznimke na napomene koje ste dobili prilikom kupovine AchilloTrain, kao i na uputstva za uporabu.
- U slučaju nepravilne primene ili neovlašćenih promena na proizvodu može nastati šteta, te se gubi pravo na garanciju.
- Po potrebi iz proizvoda se može izvaditi klin za petu. Za molimo okrenite bandažu nalevo i izvadite klin za petu kroz otvor džepa od velura. Ako vadite klin za petu, molimo ne koristite niti kompenzacijski jastuk na zdravoj nozi.
- Bandaža ispoljava svoje dejstvo pre svega prilikom fizičkih aktivnosti. Skinite bandažu za vreme dužih perioda mirovanja – npr. spavanje, dugo sedenje.
- Izbjegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu suviše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- U slučaju da primetite neuobičajene promene na sebi koje su povezane sa upotrebom AchilloTrain – npr. povećanje tegoba – prekinite sa upotrebom i odmah potražite lekara.

 Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosjetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa lekarom:

- Kožne bolesti / rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i grejanjem.
- Poremećaji preosjetljivosti i cirkulacije krvi u stopalima, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže – takođe neprozirna zadebljanja mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

Uputstva o primeni

Za lakše postavljanje bandaže priloženo je pomagalo za navlačenje. Za postavljanje pratite opis iz kratkog uputstva.

- 1 Gornji deo bandaže okrenite što više prema spolja sve dok ne možete da dohvatite trouglasti deo za petu.
- 2 Bandažu navucite preko stopala dok tetiva ne nude na trouglastom delu za petu.
- 3 Nakon toga povucite okrenuti deo bandaže i kod toga pazite da profilni umetak sedne bočno od Ahilove tetive.
- 4 Ukoliko je nužno, ispravite položaj bandaže.

Nemojte zaboraviti: Uložite isporučeni jastučić za izjednačenje u cipelu zdravog stopala tako da se podudara sa područjem tetive cipele.

Uputstvo za održavanje

Napomena: Nikada ne izlažite bandažu direktnoj toploti – npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu. To može uticati na efikasnost bandaže.

Molimo vas obratite pažnju na uputstva za održavanje na ušivenoj etiketi. Ona se nalazi na gornjoj strani trake bandaže.

Pri tome poštuju sledeće uputstvo:

1. Pre pranja izvadite klin za petu. Ručno ga perite.
2. Preporučujemo Vam da upotrebljavate mrežicu za pranje veša.
3. Bandaža nije prikladna za mašine za sušenje veša.

Molimo Vas da redovno perete bandažu da bi se zadržalo kompresivno svojstvo tkanja.

U slučaju reklamacije obratite se prodavcu, kod kojeg ste kupili proizvod.

Napomena: samo očišćeni proizvodi biće prihvaćeni

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je predviđen samo za Vašu negu. Zato bandažu ne dajte drugima.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje AchilloTrain, garancija može biti umanjena ili isključena.

Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

 – Medical Device (Medicinsko sredstvo)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum revizije uputstva: 2020-04



Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

AchilloTrain je medicinski vairobok. Je to bandaž na ošetrovanie problémov s Achillovovo päťou.


Pomembno: Na zdravi nogi morate nositi priloženo blazinico za peto, da izenačite dolžino noge.

Indikacije

- Achilodýnia (tendinóza, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova pãta
- Chronické, posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždené, napr. pri ruptúrach Achillovej pãty

⚠ Neželeni účinky

- Će vam je zdravnik predpisal izdelek AchilloTrain, se z njim pogovorite o uporabi in trajanju uporabe. Seznanil vas bo s tem, ali lahko izdelek AchilloTrain hkrati uporabljate z drugimi izdelki in Će ga lahko, s katerimi.
- Brez izjeme upošteвайте napotke, ki ste jih prejeli ob prejemu izdelka AchilloTrain, ter navodila za uporabo.
- Pri nenamenski uporabi ali tudi samovoljnem spreminjanju izdelka lahko nastanejo poškodbe in garancija preneha veljati.
- Po potrebi lahko iz izdelka vzamete petno blazinico. V ta namen opornico obrnite v levo in iz odprtine žepa iz velurja odstranite petno blazinico. Će boste odstranili petno blazinico, odstranite tudi izenaĉevalno blazinico na zdravi nogi.
- Účinek opornice pride do izraza zlasti ob telesni aktivnosti. Opornico med daljšim poĉitkom snemite (npr. med spanjem, pri daljšem sedenju).
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomoĉki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
- Će ob uporabi izdelka AchilloTrain opazite nenavadne spremembe – npr. poslabšanje boleĉin – prenehajte z uporabo izdelka in nemudoma obiŝcite zdravnika.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavĉuka (elastodien), ki lahko pri preobĉutljivosti draži kožo. Snemite opornico, Će opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

- Neželeni účinky, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko tovrstne pripomoĉke namestite in nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:
- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, na katerih nosite pripomoĉek, predvsem kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izboĉene brazgotine, rdeĉico in dele telesa, ki se pretirano pregrevajo.
 - Poslabšano ĉutenje in motnje krvnega obtoka v stopalu, npr. pri sladkorni bolezni.
 - Okvarjen limfni obtok, vkljuĉno z otekanjem mehkega tkiva zaradi neznanega vzroka, ki je oddaljeno od nameŝčenega pripomoĉka.

Navodila za uporabo

Za lažje nameŝanje opornice uporabite pripomoĉek za nameŝanje. Za nameŝanje si preberite kratka navodila.

- 1 Zgornji del opornice prepognite navzven, dokler ne dosežete klinastega dela za peto.
- 2 Opornico povlecite ĉez stopalo, dokler peta ni v klinastem delu.
- 3 Nato povlecite prepognjeni zgornji del opornice. Pri tem pazite, da je posebno oblikovani vložek pri ahilovi kiti.
- 4 Po potrebi prilagodite prileganje opornice.

Ne pozabite: Priloženo blazinico za izravnavo vstavite v ĉevelj zdravega stopala tako, da je poravnana s peto na ĉevlju.

Navodila za ĉišĉenje

Napitek: Opornice nikoli ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (npr. ogrevanju, sonĉnim žarkom, shranjevanju v avtomobilu). To lahko vpliva na učinkovitost opornice.

Upošteвайте navodila za nego na vŝiti etiketi. Etiketo najdete na zgornjem robu opornice.

- Pri pranju upošteвайте naslednja navodila:
1. Pred pranjem odstranite petno blazinico. Petno blazinico operite roĉno.
 2. Priporoĉamo uporabo mreže za pranje.
 3. Opornica ni primerna za sušenje v sušilnem stroju.

Opornico perite redno, saj boste s tem ohranili kompresijske lastnosti pletiva.

Ob reklamacijah se obrnite na trgovca, pri katerem ste izdelek prejeli.

Napitek: obravnavamo lahko zgolj ĉist izdelek.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izkljuĉno vaŝi uporabi. Zato opornice ne dajate tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi drŝave, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka oĉistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico AchilloTrain in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati. Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upošteвате navodil strokovno usposobljene osebe;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Obveznost obveŝanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolŝni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomoĉka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naŝe kontaktne podatke najdete na zadnji strani te broŝure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

 – Medical Device (Medicinski pripomoĉek)

 – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Razliĉica: 2020-04

 romanian

Stimată clientă, stimat client,

vã mulțumim cã ați ales un produs Bauerfeind. În fiecare zi lucrãm pentru a îmbunãtãți eficiența medicalã a produselor noastre, deoarece sãnãtatea dumneavoastrã este cea mai importantã pentru noi. Vã rugãm sã citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire**. Dacã aveți întrebãri, adresați-vã medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

AchilloTrain este un produs medical. Acesta este un suport pentru tratamentul simptomelor tendonului lui Ahile.


Important: Pernața suplimentarã pentru cãlcãi se va purta la piciorul sãnãtos, pentru a egaliza lungimea piciorului.

Indicații

- Ahilodinie (tendinozã, peritendinitã, bursitã subahilleanã)
- Deformarea Haglund
- Iritații cronice, posttraumatice sau postoperatorii, de ex., la rupturi ale tendonului lui Ahile

⚠ Riscuri în utilizare

- Dacã vi s-a prescris suportul AchilloTrain, discutați cu medicul despre utilizarea acestuia și despre durata utilizãrii. De asemenea, medicul vã informeazã dacã AchilloTrain poate fi utilizat în același timp cu alte produse și care sunt acelea.
- Vã rugãm sã respectați, fãrã nicio excepție, indicațiile primite la achiziționarea AchilloTrain, precum și instrucțiunile de folosire.
- În cazul utilizãrii necorespunzãtoare sau al modificãri neautorizate a produsului, pot apãrea pagube și se pierde garanția.
- Dacã este necesar, se poate desprinde piesa detașabilã pentru cãlcãi. În acest scop, suportul trebuie întors pe dos, apoi piesa detașabilã pentru cãlcãi se scoate prin deschizãtura buzunarului de velur. În cazul în care scoateți piesa detașabilã pentru cãlcãi, va trebui sã renunțați și la pernața de compensare de la piciorul sãnãtos.
- Bandajul acționeazã în principal în timpul activitãții fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus – de ex., în timpul somnului sau dacã stați pe scaun timp îndelungat bandajul trebuie dat jos.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grãsimi sau acizi, unguente și loțiuni.
- Dacã sunt strãnse prea tare, toate produsele de suport auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune localã excesivã și, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacã observați modificãri neobișnuite corelate cu folosirea suportului AchilloTrain – de exemplu, agravarea simptomelor – întrerupeți utilizarea acestuia și consultați neîntãrziat un medic.

 Conține latex din cauciuc natural (elastodien) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlãturați suportul dacã observați reacții alergice.

Contraindicații

Nu se cunosc pãnã în prezent efecte secundare care sã afecteze întregul organism. În cazul urmãtoarelor tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie fãcutã numai dupã consultarea medicului dumneavoastrã:

- Dermatotoze / leziuni cutanate în zona de aplicare, în special în cazul apariției inflamațiilor. De asemenea, în cazul plãgilor deschise cu inflamație, înroșire și supraîncãlzire.

- Probleme senzoriale și de circulație la nivelul membrului inferior, de exemplu „diabet zaharat” (Diabetes mellitus).
- Probleme de circulație limfaticã – și tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decãt locul de aplicare al ortezei.

Indicații de utilizare

Pentru aplicarea ușoarã a suportului, este disponibil un mijloc auxiliar de aplicare. Pentru a aplica bandajul, urmați descrierea din instrucțiunile pe scurt.

- 1 Rãstrãngeți cãtre exterior partea superioarã a suportului pãnã când ajungeți la piesa detașabilã pentru cãlcãi.
- 2 Trageți suportul peste picior, poziționând cãlcãiul pe piesa detașabilã.
- 3 Apoi trageți în sus partea îndoitã a suportului; inserția trebuie sã fie poziționatã în lateral fațã de tendonul lui Ahile.
- 4 Dacã este necesar, corectați poziția suportului.

Nu uitați: Așezați pernața de egalizare în pantoful piciorului sãnãtos, astfel încãt se așează bine pe zona de cãlcãi a pantofului.

Indicații de curãțare

Indicație: Nu expuneți nicodãt suportul la acțiunea directã a cãldurii – de exemplu, surse de cãldurã, radiații solare, depozitare în autovehicule. Acest lucru poate afecta eficiența bandajului.

Vã rugãm respectați instrucțiunile de îngrijire de pe etichetã. Aceasta se gãsește pe marginea superioarã a bandajului.

Vã rugãm sã țineți seama de urmãtoarele indicații:

1. Înainte de spãlare, îndepãrtați piesa detașabilã pentru cãlcãi. Spãlați-o manual.
2. Recomandãm utilizarea unei plase pentru spãlare.
3. Bandajul nu este adecvat pentru uscarea automatã.

Vã recomandãm sã spãlați bandajul la intervale regulate, astfel încãt sã fie pãstratã compresia exercitatã de țesãturã.

În caz de reclamații, adresați-vã comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

Indicație: Se prelucreazã numai produsele curãțate.

Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastrã. Nu împrumutați bandajul altor persoane.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vã rugãm sã vã adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curãțat înainte de solicitarea garanției. Dacã nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea AchilloTrain, garanția poate fi afectatã sau exclusã. Garanția este exclusã în caz de:

- Utilizare neconformã cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizatã a produsului

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu regulamentele locale.

MD – Medical Device (Dispozitiv medical)

UDI – Identifier MatriceDate sub formă de UDI

Datainformațiilor: 2020-04

e ελληνικά

Αγαπητός πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατόπημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το AchilloTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα βοηθόμα αντιμετώπισης ενοχλήσεων στον αχίλλειο τένοντα.

Σημαντικό: Το πρόθετο ένθετο πτέρνας θα πρέπει να φοριέται στο υγιές άκρο πόδι για την αντιστάθμιση του μήκους του κάτω άκρου.

Ενδείξεις

- Αχιλλοδυνία (τενοντοπάθεια, παρατενοντίτιδα, υπαχίλλιος φλεγμονή θυλάκου)
- Παραμόρφωση Haglund
- Χρόνιο, μετατραυματικό ή μετεγχειρητικό ερεθισμοί, π.χ. σε περιπτώσεις ρήξεων αχιλλείου τένοντα

Παρενέργειες

- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του AchilloTrain, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε τον ιατρό σας σχετικά με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Θα σας παρέχει πληροφορίες σχετικά με το εάν και με ποια άλλα προϊόντα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα το AchilloTrain.
- Τηρείτε χωρίς εξαιρέσεις τις υποδείξεις που λάβατε κατά την απόκτηση του AchilloTrain, καθώς και τις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση μη προβλεπόμενης εφαρμογής ή αυθαίρετης τροποποίησης του προϊόντος, ενδέχεται να προκληθούν ζημιές και να ακυρωθεί η εγγύηση.
- Εφόσον απαιτείται, μπορεί να αφαιρεθεί το υποπτερίνο από το προϊόν. Για την αφαίρεση, γυρίστε το βοηθόμα προς τα αριστερά και αφαιρέστε το υποπτερίνο μέσα από το άνοιγμα της βελούδεθής θήκης. Σε περίπτωση αφαίρεσης του υποπτερίνου, αφαιρέστε επίσης το μαξιλάρι αντιστάθμισης στο υγιές πόδι.
- Το βοηθόμα δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης. Μην φοράτε το βοηθόμα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων

- ανάπαυσης, π.χ. κατά τη διάρκεια του ύπνου ή αν παραμείνετε πολλή ώρα καθιστοί.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λοσιόν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οπωσδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
- Εάν διαπιστώσετε ασυνήθιστες αλλαγές σε συνδυασμό με τη χρήση του AchilloTrain, π.χ. επιδείνωση των ενοχλήσεων, διακόψτε τη χρήση και αναζητήστε άμεσα έναν ιατρό.

ΠΡΟΣΟΧΗ Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοηθόμα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Έως τώρα, δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές διαταραχές/ τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα αν υπάρχει φλεγμονή. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερωψωμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
- Διαταραγμένη αισθητικότητα και κυκλοφορικές διαταραχές του άκρου ποδός, π.χ. σακχαρώδη διαβήτης.
- Διαταραγμένη λεμφική παροχέτευση – συμπεριλαμβανομένων οιδημάτων μαλακών μοριών, άγνωστης αιτιολογίας, που βρίσκονται μακριά από το εφαρμοζόμενο βοηθόμα.

Υποδείξεις χρήσης

Για ευκολότερη εφαρμογή του βοηθηήματος, παρέχεται ένα βοηθόμα εφαρμογής. Για την εφαρμογή, ακολουθείτε την περιγραφή που θα βρείτε στις συνοπτικές οδηγίες.

- Διπλώστε το άνω μέρος της επιστραγαλίδας προς τα έξω, μέχρι να μπορέσετε να πιάσετε το σφηνοειδές τακούι.
- Περάστε το βοηθόμα πάνω από το άκρο πόδι, έως ότου η πτέρνα σας βρεθεί πάνω από το σφηνοειδές τακούι.
- Τραβήξτε κατόπιν το διπλωμένο μέρος του βοηθηήματος προς τα επάνω, προσέχοντας ώστε το διαμορφωμένο ένθετο να βρεθεί στην πλευρά του αχιλλείου τένοντα.
- Ρυθμίστε την εφαρμογή της επιστραγαλίδας σύμφωνα με τις ανάγκες.

Μην ξεχνάτε: Εισάγετε το παρεχόμενο αντισταθμιστικό ένθετο στο υπόδημα του υγιούς άκρου ποδός με τρόπο που να είναι εισπλεγμένο με την περιοχή του τακουινού του υποδήματος.

Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Το βοηθόμα δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας, π.χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, αποθήκευση στο αυτοκίνητο. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα του βοηθηήματος.

Τηρείτε τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα. Η ετικέτα βρίσκεται στο επάνω άκρο του βοηθηήματος.

Τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Αφαιρέστε το υποπτερίνο πριν από την πλύση. Πλένετέ το στο χέρι.
- Προτείνεται η χρήση θήκης εσωρούχων.
- Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήρια για την πλύση του βοηθηήματος.

Πλένετε το βοηθόμα τακτικά, ώστε να μην χαλαρώσει το διαμορφωμένο πλεκτό ύφασμα.

Σε περίπτωση παραπόνων, απευθυνθείτε στον έμπορο από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν.

Υπόδειξη: Επεξεργαζόμαστε αποκλειστικά καθαρά προϊόντα.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα. Μην παραδίσετε το βοηθόμα σε τρίτους.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξιολογία στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό ή τη φροντίδα του AchilloTrain, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους, είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο αποσπώφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορριψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

MD – Medical Device (Ιατρική συσκευή)

UDI – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Έκδοση: 2020-04

tr türkçe

Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığımızın kalbimizde yeri var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

AchilloTrain tıbbi bir üründür. Aşil tendonu ile ilgili rahatsızlıkların tedavisi için tasarlanmış bir destektir.

Önemli: Bacak uzunluğunun eşitlenmesi açısından sağlıklı ayakta ekte verilen topuk pedi kullanılmaldır.

Uygulama alanları

- Aşilodini (tendinöz, paratendinit, bursitis subachillea)
- Haglund topuğu
- Kronik, posttravmatik veya postoperatif iritasyon durumu, örn. aşil tendonu yırtılmalarıdır

⚠ Yan etkiler

- Size AchilloTrain reçete edildiye kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuzla görüşün. AchilloTrain'ın başka hangü ürünlerle aynı anda kullanılabileceğini doktorunuz size bildirir.
 - AchilloTrain'ı satın alırken verilen talimatları ve kullanım kılavuzunu istisnasız olarak dikkate alın.
 - Ürünün yanlış kullanımı veya üründe onaylanmadı değişikliklerin yapılması hasara neden olabilir ve garantiye geçersiz kılar.
 - Gerekirse topuk kaması üzerinden çıkarılabilir. Bunun için bandajı sola çevirin ve topuk kamalarını kadife torbanın ağzından çıkarın. Topuk kamasını çıkarırsanız, lütfen sağlıklı ayaktađi dengeleme yaptığını da çıkarın.
 - Bandajın etkisi özellikle bedensel aktivite sırasında ortaya çıkar. Bandajı uzun süreli dinlenme aralarında, örn. uyku, uzun süreli oturma, çıkarın.
 - Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler ve losyonlarla temasından kaçının.
 - Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
 - AchilloTrain kullanımına bağılı olarak olağandıđı değişiklikler yaşarsanız, örneğın rahatsızlığınız artarsa, ürünü kullanmayı bırakın ve derhal bir doktora başvurun..
- ⚠ PR** Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte iritasyonlara neden olabilir doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar görüldüğünde desteğı çıkarın

Kontrendikasyonlar

Tüm vücutu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda bu tür bir yardımcı gereç ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir ve kullanılabilir:

- Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesinde cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle yangı mevcutsa. Aynı şekilde, şişkinlik, kızarıklık ve fazla sıcaklık arzeden, zeminden yükselmiş nedbe dokuları.
- Ayaklarda dolaşım bozukluğu ve duyu kaybı örn. "seker hastalığında" (Diabetes mellitus).
- Bozulmuş lenf akışı – uygulanan yardımcı gereçten uzakta bulunan ve nedeni belli olmayan yumuşak doku şişlikleri dahil.

Kullanım talimatları

Desteğı rahat takmak için bir giyme aparatı bulunur. Takmak için hızlı kılavuzdaki açıklamayı takip edin.

1 Bandajın üst kısmını topuk kaması tutulabilir oluncaya kadar dışarıya doğru katlayın.

2 Topuk kısmı topuk kamasına gelinceye kadar bandajı ayağın üzerine çekerek yerleştirin.

3 Ardından desteğin katlanmış kısmını yukarıya doğru çekin, bunu yaparken profilli pedin Aşıl tendonunun yanında yer almasına dikkat edin.

4 Gerekirse bandajın konumunu düzeltin.

Sunu unutmayın: Ekte verilen eşitleme pedini sağlıklı ayağın ayakkabısının içine, ayakkabının topuk bölgesinin şekline tam olarak uyum sağlayacak şekilde yerleştirin.

Temizleme talimatları

Bilgi: Desteği asla doğrudan ısıya, ör. ısıtıcılar, doğrudan güneş ışığı, araba içinde, maruz bırakmayın. Bu durum bandajın etkisini olumsuz yönde etkileyebilir.

Lütfen etiketteki bakım talimatlarını dikkate alın. Etiket, desteğin üst kenarında bulunur.

Lütfen aşağıdaki bilgileri dikkate alın:

1. Yıkama öncesinde topuk kamasını çıkarın. Bunları elde yıkayın.
2. Çamaşır torbası kullanılması önerilir.
3. Bandaj kurutucu için uygun değildir.

Örgü kumaşın kompresyonunun korunması için bandajı düzenli olarak yıkayın.

Şikayetiniz olduğunda ürünü aldığınız satıcıya başvurun.

Bilgi: sadece temizlenmiş ürünler işleme alınır.

Yeniden kullanım şartları

Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür. Bu nedenle bandajı üçüncü taraflarla paylaşmayın.

Garanti

Ürünü satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. AchilloTrain'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir. Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyonu uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

 – Medical Device (Tıbbi cihaz)

 – UDI veri matrisi niteliyicisi

Sürüm: 2020-04

 русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте

инструкцию по использованию. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

AchilloTrain является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для лечения поврежденных ахиллова сухожилия.


Важно: Для компенсации неравенства длины нижних конечностей на здоровой ноге необходимо носить дополнительный подпяточник.

Показания

- Ахиллодиния (тендинит, паратендинит, подсухожильный бурсит)
- Болезнь Хаггунда
- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния, например, при разрывах ахиллосова сухожилия

⚠ Риск при использовании изделия

- Если AchilloTrain вам прописал врач, проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. Врач расскажет также о том, можно ли использовать AchilloTrain одновременно с другими изделиями, и если можно, то с какими.
- Учитывайте все без исключения указания, полученные при покупке AchilloTrain, а также инструкцию по использованию.
- При ненадлежащем использовании или самовольном изменении изделия возможно его повреждение и потеря гарантии.
- При необходимости пяточную вставку можно вынуть. Для этого необходимо повернуть влево бандаж и вынуть пяточную вставку через отверстие велюровой кармана. При отсутствии пяточной вставки следует вынуть и компенсирующую прокладку для здоровой ноги.
- Эффект бандажа проявляется прежде всего при физической активности. Снимайте бандаж во время длительных периодов покоя, например, во время сна, при длительном сидении.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислото содержащими средствами, мазями и лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при использовании AchilloTrain происходят необычные изменения, например, усиливается болевой синдром, следует немедленно прекратить использование и обратиться к врачу.

 Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиев) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

Противопоказания

На сегодняшний день не известны какие-либо побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение данного вспомогательного средства возможно только после консультации с лечащим врачом:

- Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления. Также наличие шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или появления чувства жара.
- Нарушение чувствительности и кровоснабжения нижней конечности, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus).
- Нарушение лимфооттока – в том числе отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного ортеза.

Указания по использованию

Для облегчения надевания бандажа к нему прилагается вспомогательный каркас. Для надевания бандажа следуйте описанию, приведенному в краткой инструкции.

1. Верхний конец бандажа отогните наружу настолько, чтобы пяточная вставка стала доступна.
2. Бандаж натяните по ноге так, чтобы пятка находилась на пяточной вставке.
3. Затем натяните отогнутый конец бандажа, обратив внимание на то, чтобы вставка находилась сбоку ахиллова сухожилия.
4. При необходимости поправьте положение бандажа.

Не забудьте: Вложите в обувь для здоровой ноги входящую в комплект поставки компенсирующую прокладку, чтобы в обуви в области пятки она играла роль элемента геометрического замыкания.

Указания по уходу за изделием

Примечание: Никогда не подвергайте бандаж воздействию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле). Результатом может стать снижение эффективности бандажа.

Соблюдайте рекомендации по уходу, указанные на внешней этикетке. Она находится на верхней кромке бандажа.

При этом выполняйте следующие указания:

1. Перед стиркой выньте пяточную вставку. Стирайте ее вручную.
2. Рекомендуем стирать изделие в сетке для белья.
3. Бандаж не пригоден для сушки в сушильной машине.

Регулярно стирайте бандаж, чтобы сохранить компрессионные свойства трикотажа.

При наличии претензий обращайтесь к продавцу, у которого было приобретено изделие.

Примечание: назад изделия принимаются только в чистом виде.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования. Не передавайте бандаж в пользование другим людям.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом AchilloTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя

могут быть ограничены или исключены.

- Гарантия исключается в случае:
- Использования изделия не по назначению
 - Несоблюдения рекомендаций специалистов
 - Самостоятельного изменения изделия

Обязанности извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

 – Medical Device (Медицинское оборудование)

 – Классификатор матрицы данных как UDI

Состояние информации: 2020-04

 latviešu

Cienījamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautāriet specializētajā tirdzniecības vietā.

Mērķis

AchilloTrain ir medicīnas produkts. Tā ir bandāža, kas paredzēta atbalstam Ahileja cīpslas problēmu gadījumā.

Svarīgi: uz veselās kājas ir jānēsā papildu papēža spilventiņš, lai izlīdzinātu kāju garumu.

Indikācijas

- Ahilodīnija (tendinoze, paratendīnīts, Bursitis subachillea)
- Haglund deformācija
- Hronisks, posttraumatiskais vai postoperatīvs kairinājums, piem., Ahileja cīpslas plīsuma gadījumā

⚠ Risks izstrādājuma lietošanas laikā

- Ja jums tika izrakstīts AchilloTrain, saskaņojiet lietošanu un izmantošanas ilgumu ar ārstu. Viņš jūs informēs arī par to, vai AchilloTrain var izmantot vienlaicīgi ar citiem izstrādājumiem un ar kādiem izstrādājumiem.
- Lūdzu, bez izņēmuma ievērojiet arī norādes, kuras tika sniegtas AchilloTrain iegādes brīdī, kā arī produkta lietošanas instrukcijās.
- Izstrādājuma nepareiza lietošana vai neatļauta modifikācija var izraisīt bojājumus un anulēt garantiju.
- Vajadzības gadījumā izstrādājumam var noņemt papēža kīli. Šim nolūkam, lūdzu, pabīdīt pārsēju pa kreisi un izņemiet papēža kīli caur atveri velūra kabatā. Ja tiek

- noņemts papēža kiliis, lūdzu, veselajai kājai neizmantojiet izlīdzināšanas spilventiņu.
- Balsta efekts ir vislabāk jūtams fiziskās aktivitātes laikā. Noņemiet pārsēju ilgstošu pārtraukumu laikā – piem., miega laikā, ilgi sēžot.
 - Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
 - Visi uz ķermeņa ārēji pielietoti palīg līdzekļi, ja tos uzliek pārāk stingri, var izraisīt vietējās spiediena pazīmes vai, retos gadījumos, asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
 - Ja saistībā ar AchilloTrain lietošanu jūs konstatējat neierastas izmaiņas savā organismā – piem., pieaug sūdzības – pārtrauciet lietošanu un nekavējoties dodieties pie ārsta.

⚠ Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodien), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojāt alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontraindikācijas

- Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Ja pacients novēro turpmāk minētās klīniskās izpausmes, šāda veida palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta tikai pēc konsultācijas ar ārstu.
- Ādas problēmas / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes. Uz āru izvīzītas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm.
 - Jūtīguma un asinscirkulācijas traucējumi kājā, piem., „cukurslimība” (Diabetes mellitus).
 - Limfas atceses traucējumi — arī neskaids audu uztūkums distāli no uzliktā palīg līdzekļa.

Izmantošanas norādījumi

Lai pārsēju varētu vienkāršāk uzlikt, ir pievienots uzvilšanas palīg līdzeklis. Lai uzliktu, saskojiet īsās pamācības aprakstam.

- 1 Nolikiet atbalsta augšējo daļu uz ārpusi tik tālu, līdz var satvert papēža kili.
- 2 Uzvelciet atbalstu uz kājas, līdz papēdis atrodas uz papēža kila.
- 3 Atlokiet nolocīto atbalsta daļu uz augšu; polsterim ir jāatrodas blakus Ahilleja cīpslai.
- 4 Nepieciešamības gadījumā koriģējiet atbalsta pozīciju.

Nemiet vērā: ievietojiet komplektācijā iekļauto izlīdzināšanas spilventiņu veselās kājas korpē, lai tas piegultu korpēs papēža daļas formai.

Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: Nekad nepakļaujiet pārsēju tiešai karstuma iedarbībai – piem., radiatoriem, saules stariem, uzglabājot vieglajā automašīnā. Tas var ietekmēt pārsēja efektivitāti.

Lūdzu, ņemiet vērā norādījumus uz piešūtās etiķetes par pareizu kopšanu. Tā atrodas pie atbalsta augšējās malas.

- Lūdzu, ņemiet vērā šādus norādījumus:
1. Pirms mazgāšanas izņemiet papēža kili. Mazgājiet to ar rokām.
 2. Mēs iesakām izmantot veļas mašīnu.
 3. Pārsējs nav piemērots žāvēšanai veļas žāvētājā.

Regulāri mazgājiet pārsēju, lai saglabātu materiāla kompresiju.

Ja Jums ir sūdzības, sazinieties ar izplatītāju, no kura esat iegādājies preci.

Norādījums: apstrādāta tiek tikai tīra prece.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei. Nedodiet balstu lietošanai citām personām.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzģājiet izstrādājumu. Neievērojot AchilloTrain lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

MDI – Medical Device (Medicīniska ierīce)

UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Informācija sagatavota: 2020-04

lt lietuvių

Mielas pirkējau,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydymoį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Prašome atidžiai perskaityti gaminio **naudojimo instrukciją**.

Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvejį.

Paskirtis

AchilloTrain yra medicininės paskirties gaminyis. Tai yra įtvaras, skirtas Achilo sausgyslės negalavimams gydyti.

Svarbūs nurodymai: Papildomą kulno pagalvėlę reikia dėvėti su sveika koja kojų ilgai skirtumui sureguliuoti.

Indikacijos

- Achilo sausgyslės skausmas – achilodiniija (tendinozė, paratendinitas, bursitas)
- Haglund'o deformacija
- Lėtiniai, potrauminiai arba pooperaciniai sudirgimai, pvz., įplyšus Achilo sausgyslei

⚠ Naudojimo rizika

- Jei jums buvo paskirtas AchilloTrain, dėl jo naudojimo būdo ir trukmės pasitarkite su gydytoju. Jis informuos jus apie tai, ar AchilloTrain tuo pat metu galite naudoti su kitais gaminiais, ir, jeigu taip, su kokiais.
- Būtinai laikykitės naudojimį instrukcijos ir visų nurodymų, gautų įsigyjant AchilloTrain.

- Jei gaminį naudosite netinkamai arba savo nuožiūra įj keisite, galite įj sugadinti ir garantija tuomet negalios.
- Jei reikia, iš gaminio galima išimti pakulnį. Tam sukite įtvarą į kairę ir išimkite kulno atramą per veliūriuro dėklo angą. Jei išimate kulno atramą, nenaudokite kojų ilgio kompensuojamojo padelio sveikai kojai.
- Įtvaras veiksmingiausias būna tada, kai judate. Darydami ilgesnes poilsio pertraukas (pvz., kai ruošiatės miegoti arba ilgai sėdėti) įtvarą nusiimkite.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais ir losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais taip pat ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei naudodami AchilloTrain pastebėtumėte neįprastų pokyčių (pvz., nemalonūs pojūčiai sustiprėtų), jo nebenaudokite ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

⚠ Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda.

Pastebėjus alerginę reakciją, įtvarą nusiaimkite.

Kontraindikacijos

Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytos reakcijos, šią pagalbinę priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju:

- Atitinkamos kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai
- Pėdos jautrumo ir kraujotakos sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus)
- Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neiškus minkštųjų audinių patinimas toliau nuo pritvirtintos pagalbinės priemonės

Nurodymai naudotojui

Kad įtvarą uždėditi būtų paprasčiau, pridėdama tam skirtą pagalbinę priemonę. Dėdamiesi laikykitės trumpojo vadovo nurodymų.

- 1 Išverskite viršutinę įtvaro dalį į išorę tiek, kad būtų galima paimiti kulno atramą.
 - 2 Maukite įtvarą ant pėdos, kol kulnas bus ant kulno atramos.
 - 3 Užlenktą įtvaro dalį traukite aukštyn ir žiūrėkite, kad masažuojantis paminkštinimas asprupty achilo sausgyslę.
 - 4 Jei reikia, pakoreguokite įtvaro padėtį.
- Nepamirškite:** įdėkite pridėtą išlyginamąją pagalvėlę į sveikos pėdos batą taip, kad pagal formą įj baigtųsi bato kulno srityje.

Valymo nurodymai

Pastaba: saugokite įtvarą nuo tiesioginio karščio (pvz., kaitinimo, saulės spindulių, netaikykite jo automobilyje). Tai gali sumažinti įtvaro veiksmingumą.

Atkreipkite dėmesį į prisiūtoje etiketėje pateiktus priežiūros patarimus. Etiketę rasite prie viršutinio įtvaro krašto.

- Laikykitės tokių nurodymų:
1. Prieš skalbdami nuimkite pakulnį. Jį skalbkite rankomis.
 2. Rekomenduojame naudoti skalbinių tinklęj.
 3. Negalima įtvaro džiovinti džiovintuvu.

Skalbkite įtvarą reguliariai, kad nesumažėtų megzto audinio kompresija.

Jei turėtumėte pretenzijų, kreipkitės į prekybos atstovą, iš kurio gaminį įsigijote.

Pastaba: priimama tik švari prekė.

Nurodymai dėl kartotinio naudojimo

Gaminyis skirtas naudoti tik jums patiems. Neperduokite įtvaro tretiesiems asmenims.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminyis pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl AchilloTrain naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti pažeista arba negalioji. Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminyis

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atskaitingai institucijai apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniam puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

MDI – Medical Device (Medicininis prietaisas)

UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija parengta: 2020-04

uk українська

Шановний клієнте,

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Необхідно уважно прочитати цю інструкцію з використання. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення

AchilloTrain є виробом медичного призначення. Це бандаж для лікування ураження ахіллового сухожилля.

Важливо: Додатковий підп'ятник призначений для компенсації нерівності довжини нижніх кінцівок і підкладається під п'ятку здорової ноги.

Показання

- Ахіллодінію (тендиніт, паратендініт, ахіллобурсит)
- Екзостоз Хагlundа
- Хронічне, післятравматичне чи післяопераційне подразнення, наприклад, при розриві ахіллового сухожилля

לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. קראו בבקשה את ה**וראות השימוש** בעיון, אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

יעוד המוצר

AchilloTrain הינו מוצר רפואי. מוצר זה הינו תחבובת לטיפול בכאבים בגיד אכילס.

חשוב: יש להשתמש בפרפדת העקב הנוספת בגרל הבריאה לשם השוואת אורכי הרגליים.

התוויות

- אכילוזיניה
- מחלת הלגונד
- מצב גירוי כרוני, פוסט-טראומטי או לאחר ניתוח, למשל, בקרעים בגיד אכילס

סיכוני יישום

• אם קבלתם מרשם מרופא של AchilloTrain, אגה התייעצו עם הרופא אודות אופן השימוש ומשך הזמן המומלצים. הוא גם יסיפק לכם מידע אודות, האם ועם ואלו מוצרים אחרים ניתן להשתמש עם AchilloTrain בו זהות.

• אגה מלאו ללא יוצא מהכלל אחר כל ההוראות שקיבלתם בעת רכישת AchilloTrain וכן אחר הוראות המומש.

• שימוש של כוכן או שינוי בלתי מורשה של המוצר עלולים לגרום נזק ולבטל את האחריות.


• בעת הצורך ניתן לוותר על השימוש בפרפדת העקב. לצורך כך, נא להפוך את התחבובת על צידה השמאלי ולהוציא את רפידת העקב דרך הפתח שבסבי הקטיפה. היה הסרתם את רפידת העקב, נא לוותר גם על הרפידה המשווה בגרל הבריאה.

• ההשפעה של התחבובת באה לידי ביטוי בעיקר בעת פעילות גופנית. הסירו את התחבובת בעת מנוחה ארוכה, כמו שינה או ישיבה ממושכת.

• הימנעו ממגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.

• כל העורמים החיצוניים המולבשים על הגוף עלולים, כאשר הם מחודקים יתר על המידה, להגרם להופעת סימני-לוץ מקומיים, ובמקרים נדירים אף להצרות של כלי-דם או עצבים הנמצאים באזור.

• אם הבנתם שבינוי יוצא דופן הקטורים לשימוש ב-AchilloTrain - נגון החתמה בכאב, הפסקו את השימוש במוצר ופנו מיד לרופא.

 מכלול טלסק ג'וני טבעי (Elastodien). העלול לגרום גירוי בעור אצל אנשים בעלי רגישות מוגברת. הסירו את התחבובת אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

התוויות נגד

תופעות לואוי המשפיעות על הגוף כולו לא דווחו עד כה. במקרים הבאים השימוש ואופן היישום של עור מסוג זה מותרים בכפוף להתייעצות עם הרופא שלכם בלבד:

- מחלות עור/פצעים באזור הגוף שבו יש לטפל, במיוחד במקרה של תופעות דלקתיות, וכן צלקות מוגדלות שנראים בהם סימנים לנפיחות, אודם או יתר-חום (היפרתרמיה).
- בעיות תחושה ובעיות בזרימת הדם בכף-הרגל, לדוגמה בעקבות סוכרת (Diabetes mellitus).
- הפרעות בביקוד הלימפתי - לרבות נפיחויות לא מוסברות ברקמות רכות באיברים מרוחקים מהעור שבשימוש

הערות יישום

להקלת הליבשה של התחבובת מצורף למוצר עור הליבשה. לשם הליבשה נא לעקוב את התיאור במדריך המקוצר.

- 1 נא להפוך ולקפל את חלקה העליון של התחבובת כלפי חוץ עד כדי כך, שניתן יהיה לאחוז בפרפדת העקב.
- 2 להליבש את התחבובת על כף הרגל, עד שעקב הרגל יימצא על רפידת העקב.
- 3 אז למשוך את החלק המקופל של התחבובת כלפי מעלה, תוך שימת לב לכך שרפידת העיסוי תאפוף את גיד האכילס.
- 4 במקרה הצורך, תקנו את מנח התחבובת.

לא לשכוח: הניחו את רפידת העקב הנוספת ושפופה כלם עם המוצר, בנעל של הרגל הבריאה, באופן שתתאים היטב לאזור העקב של הנעל.

הוראות ניקוי

הערה: לעולם אין לחשוף את התחבובת לחום ישיר (למשל, תנור חימום, אור שמש, אחסון במכונית). הדבר עלול לפגוע ביעילות של התחבובת. מלאו אתר הוראות התחזוקה המופיעות על התווית המוצמדת. התווית נמצאת בקצה העליון של התחבובת.

מלאו אחר ההנחיות הבאות:

1. הסירו את רפידת העקב לפני כיבוס המוצר. כבסו את המוצר בכביסות-D.
 2. אנו ממליצים על שימוש שקב בכביסה מרשת.
 3. אין לייבש את התחבובת במייבש כביסה. כבסו את התחבובת באופן קבוע, כדי לשמור על מאפייני החיציה של האריץ.
- במקרה של תלונות, פנו למשווק שממנו רכשתם את המוצר.

הערה: יסולפו רק מוצרים שעברו ניקוי.

הערות לשימוש חוזר

AchilloTrain נועד לשימוש אישי בלבד.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקוי ואחוקה וכן AchilloTrain, עלול לגרום או לבטל את האחריות. לאחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל אירוע חמור בעת השימוש במוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עולן זה.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

Medical Device (מכשור רפואי) 

UDI - מגדר של DataMatrix 

תאריך עדכון המידע: 2020-04

здоровой ноги треба так, щоб біля п'ятки він щільно прилягав до задника.

Вказівки з догляду за виробом

Вказівка: Захищайте бандаж від прямого теплового випромінювання (наприклад, не залишайте біля обігрівачів, під прямим сонячним промінням, в автомобілі). Результатом може бути зниження ефективності бандажа.

Дотримуйтеся рекомендацій щодо догляду, вказаних на шитій етикетці. Вона розташована у верхній частині бандажу.

Дотримуйтеся наступних вказівок:

1. Перед пранням виийміть п'ятковий клин. Мийте його руками.
2. Рекомендуємо прати виріб у сітці для білизни.
3. Бандаж не придатний для сушіння в сушарці.

Бандаж слід регулярно прати, щоб зберегти компресійні властивості трикотажу.

Якщо у вас виникли претензії до виробу, звертайтеся до продавця, в якого ви придбали цей виріб.

Вказівка: назад приймаються вироби тільки в чистому вигляді.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений виключно для індивідуального використання. Тому не передавайте бандаж іншим людям.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівку щодо поводження та догляду AchilloTrain не дотримуватися, гарантію може бути обмежено або виключено.

Гарантія виключається за наступних умов:

- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівки кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповістити як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.


 – Medical Device (Медицинське обладнання)

 – Класифікатор матриці даних ак (UDI)

Інформація станом на: 2020-04

⚠️ Ризики при користуванні виробом

- Якщо AchilloTrain вам прописав лікар, проконсультуйтеся з ним щодо особливостей та тривалості використання. Лікар розповість вам, чи можна одночасно використовувати AchilloTrain з іншими виробами, і якщо можна, то з якими.
- Враховуйте усі без виключення вказівки, отримані при купівлі AchilloTrain, а також інструкцію з використання.
- При неправильному використанні або самовільній зміні виробу можливе його uszkodження й втрата гарантії.
- У разі потреби п'ятковий клин можна виїняти. Для цього поверніть бандаж навиворіт і виийміть п'ятковий клин через отвір у велюровій кишені. У разі носіння бандажа без п'яткового клина не треба використовувати компенсаційний підп'ятник для здорової ноги.
- Дія бандажа проявляється перш за все під час фізичної активності. Знімайте бандаж під час тривалих періодів спокою (наприклад, під час сну або тривалого сидіння).
- Уникайте контакту з речовинами, що містять жир або кислоту, лосьйонами та мазями.
- Усі вироби, які надають на тіло, при занадто щільному приляганні можуть передавлювати деякі ділянки тіла. У рідкісних випадках вони можуть перетискати кровоносні судини чи нерви.
- Якщо під час використання AchilloTrain відбуваються незвичайні зміни, наприклад, посилюється больовий синдром, слід негайно припинити використання й звернутися до лікаря.

 Містить латекс на основі натурального каучуку (еластодієн), який може спричиняти подразнення шкіри при підвищеній чутливості. Зніміть бандаж, якщо ви помітили алергічну реакцію.

Протипоказання

Побічні ефекти, що впливають на організм у цілому, поки що невідомі. За наявності симптомів, що вказані нижче, використовувати допоміжний засіб можна лише після консультації з лікарем:

- Захворювання / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо у разі виникнення ознак запалення, а також за наявності рубців, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервоніння або у разі перегріву.
- Порушення чутливості та кровообігу стопи, наприклад, у разі цукрового діабету (Diabetes mellitus)
- Порушення відтоку лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин у частині тіла, що контактує з допоміжним засобом

Вказівки щодо застосування

Спеціальне кільце полегшує накладання бандажа. Виконуйте вказівки щодо накладання ортеза, описані в короткій інструкції.

- 1 Відвернути верхню частину бандажа назовні так, щоб можна було взяти за п'ятковий клин.
- 2 Натягнути бандаж на стопу, доки п'ятка не опиниться над п'ятковим клином.
- 3 Потім розвернути частину бандажа, що була відвернута, при цьому масажна подушечка має охопити ахіллове сухожилля.
- 4 У разі необхідності відрегулювати положення бандажа.

Пам'ятайте: Вкладати компенсаційний підп'ятник, що входить до комплекту, у взуття

お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございます。当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご購入がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

AchilloTrainは医療製品です。この製品はアキレス腱の異常を治療するためのバンドです。

注意：脚長を調整するために、健足に補高ヒールパッドを着用してください。

〈主な適応症例〉

- アキレス腱症（腱症、腱鞘炎、滑液包炎）
- ハグランド病
- アキレス腱断裂に関連するような慢性から外傷後あるいは術後の炎症状態

▲ ご使用によるリスク

- AchilloTrainが担当医に処方された場合は、医師から使用法と使用期間について必ず説明を受けてください。医師はAchilloTrainと他の製品が同時使用可能か、どの製品が同時使用可能か、について説明します。
- AchilloTrainをご購入の際に受領された注意事項および取扱説明書に必ずご留意ください。
- 不適切な使用の場合、あるいは本製品が改良された場合は、障害が発生する可能性があり、保証は適用されません。
- 必要に応じて、本製品はヒールウェッジを取り外して頂くことができます。そのためには、バンデージを左に回し、ヒールウェッジをペロアポケットの開口部から取り外してください。ヒールウェッジを取り外す場合は、健足側にはヒールパッドを使用しないでください。
- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。このため、例えば睡眠時など、しばらく運動をしないというときはサポーターを外してください。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションに触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- AchilloTrainの使用により痛みが増したり、体に極端な変化が見られた場合は、ご使用を中断し、直ちに医師にご相談ください。

(LATEX) 天然ゴムラテックス（ジエン共重合体繊維）を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

禁忌症例

- 全身に開いた副作用は現状では知られていません。次に挙げる病状がある場合は、かかりつけの医師とこの種の補助装具の装着について相談してからにしてください。
- 製品の装着部位に皮膚の疾患／疾病、特に炎症が見られる場合。同様に、腫れが伴い、傷が隆起している場合、または赤みや過度の発熱が見られる場合。
- 脚部に循環障害・知覚障害がある場合（例：糖尿病）。

- リンパ機能に障害がある場合。装着部から離れた部位で南部組織の浮腫がある場合も含む。

使用上のご注意

バンデージの簡単な装着のために、装着アシストがあります。装着時は短い取扱説明書に従ってください。

- 本製品上部をヒールウェッジが掴めるまで外側に折り曲げます。
- 踵がヒールウェッジの位置に来るまで折り曲げた本製品を足部にかぶせます。
- インサートがアキレス腱側に位置するように、先に折り曲げていた部分を引き上げます。
- 必要に応じて調整します。【注意】踵が同一の高さになるように、必ず付属のヒールパッドを健足の靴に入れてください。

お洗濯に関するご注意

注記:本バンデージを決して高温の熱に直接晒さないでください(暖房器具、直射日光、車内での保管など)。それによりサポーターの機能が損なわれる場合があります。

縫い込みラベルの取扱表示に注意してください。取扱表示はバンデージの上部に縫い付けられています。

以下の注意事項を守ってください：

- 洗う前に、ヒールウェッジを取り外します。これは手洗いして下さい。
- 洗濯ネットのご使用を推奨しています。
- 乾燥機は使用しないでください。

編み地の着圧能力を維持するために、サポーターは、定期的に洗浄してください。

苦情がある場合は、本製品をお買い求めいただいた販売店に連絡してください。

注記: 洗浄済み商品のみが処理されてます。

再使用に関するご注意

本製品はおお客様の治療のみを目的に作られています。このため、サポーターを第三者に譲渡しないでください。

保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。AchilloTrainの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。

次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄処分

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

- (MD)** – Medical Device (医療装置)
- (UM)** – DataMatrixをUDIとするマシナク

発行日: 2020-04

소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 본 사용 설명서를 주의 깊게 읽어주십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도

AchilloTrain는 의료 기기입니다. 아킬레스건의 통증 치료를 위한 보조대입니다.

중요 사항: 부가적인 발꿈치 쿠션은 다리 길이 보정을 위해 아프지 않은 발에 착용해야 합니다.

적응증

- 아킬레스건 통증(건증, 부건염, 하부 아킬레스건 율활낭염)
- 하글룬드 발꿈치
- 만성, 외상 후 또는 수술 후 자극 상태(예: 아킬레스건 파열의 경우)

▲ 사용 시 발생할 수 있는 위험

- AchilloTrain을 처방받은 경우, 담당 의사와 사용 및 사용 기간에 대해 상의하십시오. 또한, AchilloTrain을 어떤 다른 제품과 동시에 사용할 수 있는지 알려줄 것입니다.
- AchilloTrain을 구매할 때 받았던 주의 사항과 사용 설명서를 빠짐없이 준수하십시오.
- 본 제품을 부적절하게 사용하거나 무단으로 변경하면 손상될 수도 있으며 품질 보증이 적용되지 않습니다.
- 필요한 경우, 발꿈치 뼈기를 본 제품에서 분리할 수 있습니다. 그러려면 보조대를 일직선으로 돌리고 벨루어 포켓의 구멍을 통해 발꿈치 뼈기를 빼냅니다. 발꿈치 뼈기를 분리한 경우, 아프지 않은 발의 보정 쿠션도 필요 없습니다.
- 본 보조대는 특히, 신체 활동 시 효과가 있습니다. 그러므로 오래 휴식을 취할 경우(예: 수면, 오래 앉아 있을 경우)에는 본 보조대를 푸십시오.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생기거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.
- AchilloTrain의 사용과 관련하여, 특별한 변화(예: 통증 증가)를 스스로 인지한다면, 사용을 중단하고 즉시 의사에게 진료를 받으십시오.

금기사항

- 신체 전반에 대한 부작용으로 지금까지 알려진 것은 없습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.
- 착용 부위에 피부 질환/상처가 생기는 경우, 특히 염증이 발생하거나 흉터가 터져 발결개 부어오르고 열이 나는 경우
- 다리 또는 발에 감각이 없거나 혈액순환에 장애가 있는 경우, 예시) 당뇨병* (Diabetes mellitus)
- 림프 순환 장애, 더 나아가 착용 보조기로부터 먼 부위에서 알 수 없는 연부 조직 부기도 일어나는 경우

사용 안내

보조대 착용을 쉽게 하기 위해 착용 보조 장치가 동봉되어 있습니다. 착용하려면 간단한 지시사항의 설명을 따르십시오.

- 발꿈치 뼈기가 잡힐 때까지 보조대 뒷부분을 발꿈치쪽으로 접습니다.
- 발꿈치 쪽에 발꿈치 뼈기에 올 때까지 보조대를 발을 통해 당깁니다.
- 그다음, 보조대의 접힌 부분을 위로 올리고 마사지 패드가 아킬레스건을 감싸고 있는지 확인하십시오.
- 필요하다면, 보조대의 위치를 조정합니다.

유의사항: 함께 제공된 보정 쿠션을 아프지 않은 발의 신발에 넣어 발꿈치 부분에 맞게 끼웁니다.

세척상의 주의사항

주의: 본 보조대를 절대로 열기(예: 화기, 직사광선, 자동차 보관)에 직접 노출되지 않도록 하십시오. 이로 인해 보조대의 효과가 저해될 수 있습니다.

라벨에 있는 관리 지침을 준수하십시오. 라벨은 보조대 상단 가장자리에 있습니다.

다음 지침에 유의하십시오.

- 세탁 전에 발꿈치 뼈기를 분리하십시오. 발꿈치 뼈기는 손세탁하십시오.
- 세탁망 사용을 권장합니다.
- 보조대를 건조기에서 건조하지 마십시오.

보조대를 정기적으로 세탁하여 니트 직물의 압박력을 유지하십시오.

불만 사항이 있는 경우, 먼저 제품 구매처에 문의하십시오.

일러두기: 세탁된 제품만 취급 처리됩니다.

재사용에 관한 안내

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다. 따라서 타인에게 본 보조대를 양도하지 마십시오.

보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. AchilloTrain의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다. 보증 서비스 제외 사항:

- 적용중에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

고지 의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

- (MD)** – Medical Device (의료 기기)
- (UM)** – DataMatrix의 UDI 식별자

작성일: 2020-04

إرشادات الاستعمال

لسهولة ارتداء الدعامة ثمة وسيلة مساعدة على الارتداء.

فاتبع وصفَ الدليل السريع لارتدائها.

- 1 اطو الجزء العلوي من الضمادة أوسع ما يكون جهة الخارج، إلى أن يصبح إسفين العقب في متناول اليد.
- 2 اجذب الدعامة فوق القدم، إلى يتواجد العقب فوق إسفين العقب.
- 3 ثم اجذب الجزء المطوَّج من الضمادة إلى الأعلى واتبهِ إلى أن تحيط وسادة التديك البوليستر بوتر أخيل.
- 4 قم بتعديل وضع الدعامة إذا استلزم الأمر.

لا تنس: ضع وسادة الموازنة الموزَّدة في حذاء القدم السليمة بحيث تنغلق بشكل متشابك مع منطقة العقب للحذاء.

إرشادات التنظيف

ملحوظة: لا تعرّض الدعامة لمصادر السخونة المباشرة أبداً - مثل: مصادر الحرارة أو أشعة الشمس المباشرة أو تخزينها في السيارات. فقد يؤدي ذلك إلى التأثير سلِّماً على فعالية الدعامة.

يُرجى مراعاة إرشادات العناية المدونة على الملبص المحيطة بالمنتج، وهو يوجد على الحافة العلوية للدعامة.

يُرجى مراعاة الإرشادات التالية:

1. اخلع إسفين العقب قبل الغسل. واعسله يدوياً.
2. توصي باستخدام شبكة غسيل الملابس.
3. الدعامة ليست مناسبة للمجففات الكهربائية.

يُرجى غسل الدعامة في فترات منتظمة، حتى يظل ضغط النسيج متماسكاً.

في حالات الشكاوى، يُرجى التوجُّه إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

إن المنتج مخصَّص للعناية بك أنت وحدك.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. إذا لم تتم مراعاة التعليمات الخاصة بالتعامل والعناية بمنتج AchilloTrain، قد يتم الإضرار بهذا الضمان أو استيعاده. يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يُرجى التخلص من المنتج بعد نهاية الاستخدام وفقاً للقواعد المحلية.

☒ Medical Device (جهاز طبي)
☒ معرّف DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 2020-04

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكراً جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يرجى قراءة **دليل الاستعمال** بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة تود التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الفرض من الاستعمال

دعامة AchilloTrain هي منتج طبي. وهي عبارة عن ضمادة تُستخدم لعلاج آلام وتر العرقوف.

مهم: وترّدي وسادة العقب الإضافية من أجل معادلة أطوال الساقين في القدم الصحية.

دواعي الاستعمال

- آلام العرقوف (التهاب الأوتار، التهاب مجاورات الوتر، التهاب الجراب العرقوفي)
- متلازمة عيب هانغولند
- التهيجات المزمنة أو ما بعد الإصابة برضوض أو بعد العمليات، مثلا عند تمزق وتر العرقوف

⚠️ خطر الاستعمال

عندما تُوصف لك دعامة AchilloTrain بتعيين عليك الحدت مع طبيبك عن كيفية استخدامها ومدته، وهو سوف يُعلمك ما إذا كان استخدام AchilloTrain ممكناً ومع أي منتجات أخرى يمكن استخدامها في الوقت نفسه.

يُرجى مراعاة التعليمات التي حصلت عليها عند شراء AchilloTrain بدون استثناء، بالإضافة إلى إرشادات الاستعمال.

في حالة الاستخدام غير السليم أو التعديل غير المصرح به للمنتج قد يتسبب ذلك في تلف المنتج ويُفضى إلى إلغاء الضمان.

عند الحاجة يمكن انتزاع إسفين العقب من المنتج. لا يُرجى لف الضمادة على الجهة اليسرى واستخراج إسفين العقب من فتحة الشنتية القطيعة. وإذا ما أردت انتزاع إسفين العقب، فيُرجى أيضاً التخلي عن وسادة المعادلة والاتزان في القدم الصحية.

يتجلى تأثير الدعامة في أثناء النشاط البدني خاصةً. يجب خلغ الدعامة خلال أوقات الراحة الطويلة - عند النوم مثلاً أو الجلوس لفترات طويلة.

يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو عسول.

جميع الأدوات الطبية المُساعدة التي تُنسى على الجسم قد تؤدي - في حالة المبالغة في إحكام ربطها - إلى حدوث حالات من الضغط الموضِع وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية الأعصاب.

إذا لاحظت أي تغيرات غير عادية فيما يتعلق باستخدام منتج AchilloTrain - كزيادة الأوجاع مثلاً - فتوقف عن استخدامه ورتُّ الطبيب على الفور.

يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستوديون) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية، وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فانزع الدعامة.

موانع الاستعمال

غير معروف حتى الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. في حالة وجود أيٍّ من الأعراض المرّضية التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت مثل هذه الوسيلة المساعدة واستعمالها:

- الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- وجود خلل في القدرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للقدم، كما يحدث مثلاً في "داء السكري"

• اضطرابات في التصريف الليمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها الجهاز الطبي

الاحترام والتقدير:

شكراً جزيلاً لاختيارك Bauerfeind.

نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يرجى قراءة **دليل الاستعمال** بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة تود التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الاحترام والتقدير:

AchilloTrain是一款医疗器械产品。该产品是一款用于治疗跟腱病症的护具。

注意:另一只正常足下必须垫一块额外的足跟垫，以保持双腿平衡。

适应症

- 跟腱疼痛 (肌腱变性, 腱围炎, 跟腱滑囊炎)
- 哈格伦德畸形
- 慢性的、创伤后的或者术后的刺激症状, 例如在因跟腱断裂进行的手术后

⚠️ 使用风险

• 如果医生要求您使用 AchilloTrain, 请您务必向医生问明用法和使用时长。医生会告知您, 在使用 AchilloTrain 的同时, 是否能够以及能够使用哪些其他产品。

• 请您务必注意购买 AchilloTrain 时获得的提示以及使用说明。

• 不合规使用或擅自改装本品可能造成损伤, 且质保失效。

• 必要时可从产品中取出楔形足跟垫。取出时, 请向左转动支具, 然后从棉绒袋的开口取出楔形足跟垫。如果取出了楔形足跟垫, 那么另一只正常足不要再使用平衡足跟垫。

• 本护具尤其在您活动身体时最能发挥其功效。休息时间较长 (如睡觉、久坐不动) 时, 应摘除本护具。

• 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。

• 所有外穿/戴在身上的辅助器具不能绑得太紧, 否则有可能导致局部受压, 个别情况下还可能引起血管或神经收缩。

• 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤, 特别是出现炎症时。类似地, 伤疤出现肿大、发红、发热等症状。

• 足部存在感觉障碍和血流不畅 (如糖尿病)。

• 淋巴引流障碍, 包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

• 如有必要, 调整支具的位置。

请勿忘记: 请将附带提供的平衡垫放入未受受伤的鞋中, 确保与鞋子跟部形状相吻合。

至今研究尚未发现对身体产生影响的副作用。对于有如下症状的患者, 使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生:

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤, 特别是出现炎症时。类似地, 伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
- 足部存在感觉障碍和血流不畅 (如糖尿病)。
- 淋巴引流障碍, 包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

使用说明

本护具随附有穿戴辅助套以便穿戴。穿戴时请参照简介中的说明。

1 将支具上部尽量向外翻, 直至用手抓住楔形足跟垫。

2 将支具穿到脚上, 直至足跟贴合到楔形足跟垫上。

3 然后, 将支具翻过来的部分向上拉, 注意将衬垫放在跟腱后侧。

4 如必要, 调整支具的位置。

请勿忘记: 请将附带提供的平衡垫放入未受受伤的鞋中, 确保与鞋子跟部形状相吻合。

清洗提示

提示:切勿将本护具直接暴露于高温中 (比如暖气、阳光照射、放置于汽车中等)。进而影响护具的疗效。

请遵守水洗标签上的保养提示。标签位于护带的上部边缘。

请注意下列提示:

1. 清洗前请取下楔形足跟垫。请洗手护具的部件。
2. 建议使用洗涤用网袋。
3. 本护具不适用于烘干机。

请定期清洗本护具, 以保持织物的收缩效果。

如发生索赔相关事宜, 请联系您购买本品的经销商。

提示: 我们仅接受经过清洁处理的产品。

重复使用提示

产品仅供一位患者专用。因此请勿将本护具转让给其他人使用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况, 请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前, 应先清洁本产品。若不可遵守使用和护理 AchilloTrain 相关的提示, 则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况, 则我方不再承担保修责任:

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

申报义务

依照地区法律法规, 对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故, 您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后, 请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

☒ Medical Device (医疗器械)

☒ 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

发布日期: 2020-04